

MARDI

23 SEPTEMBRE 1997
Volume 63
No 79
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



23

HYPOTHÈQUES

Baisse des taux à long terme
— page 16

CONSTRUCTION

La région de Granby marque le pas
— page 5

COWANSVILLE



photo Michel St-Jean

Fausse note au centre-ville
— page 8

CORONER

Le programme de prévention des suicides en prison, à revoir
— page 3

BROMONT

Relance des Versants: des griffes plutôt que des rabais
— page 7

MÉTÉO

Maximum
10°
— page 21

Si le barrage Choinière cédait...

— page 4

photos Alain Dion



23

TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.

La place du choix à Granby



Bruce

ÉRABLE NATUREL
CM710
2 po 1/2 **395\$**
pi. ca.

HÊTRE PACIPHIC
2 po 1/4 **419\$**
pi. ca.

MERISIER PACIPHIC
2 po 1/2 **369\$**
pi. ca.

Vente et installation
tapis, prélatrs,
céramique, bois

Nous sommes **LES SEULS**
A GARANTIR
notre installation

L142-908

1054 Denison Est (chemin Waterloo), Granby 372-4440 HORAIRE D'ÉTÉ : Samedi fermé à midi

23



BILLET
André Duchesne

Long, long virage

Demain, la distribution de la nouvelle brochure expliquant avec maints exemples ce qu'est le virage ambulatoire du réseau québécois des soins de santé sera terminée dans l'ensemble des foyers de la Montérégie.

Hip! Hip! Hip!...

Hier justement, la Régie régionale de la santé et des services sociaux convoquait les journalistes à une conférence de presse téléphonique afin d'expliquer le but de cette initiative et le contenu du document. Au fil du petit discours que le directeur général de la Régie, Claude Boily, livrait au bout de la ligne, j'avoue que je m'étonnais. Beaucoup.

Plus de DEUX ans après l'amorce du fameux virage orchestré par le ministre Jean Rochon, un organisme aussi important que la RRSST, bien au fait de la préoccupation de sa clientèle, sent le besoin de publier un document pour expliquer (encore!) ce qu'est le virage ambulatoire.

Après DEUX ans!!! Me semble qu'on n'entend parler que de ça depuis DEUX ans. Des milliers d'articles de journaux, de reportages à la télé et la radio, des conférences, des séances d'information. On nous a gavés du virage ambulatoire, au point d'en être... malade.

Y a-t-il du monde qui n'aurait pas fait sa job? Les fonctionnaires ont-ils bien expliqué? Les journalistes bien rapporté? Les lecteurs et auditeurs bien lu et bien écouté? Il y a sans doute une réflexion à faire à ce niveau-là.

Parce que finalement, on n'a pas fini d'en entendre parler. La Régie, avec son document, nous en donne la preuve éclatante.

Qu'est-ce qui cloche alors? Selon un sondage menée par la Régie, une majorité de gens sont encore inquiets face aux incidences du virage, notamment les chirurgies d'un jour.

Il est vrai, la nature humaine étant ce qu'elle est, qu'on est souvent inquiet — et sans doute un peu moins pressé de comprendre — face à l'inconnu. Et pour qui n'y a pas encore goûté, le virage ambulatoire, c'est l'inconnu. Tant qu'on n'a pas pataugé dedans...

Bien sûr, avec les incidences du virage, comme les temps d'hospitalisation réduits, on se demande bien légitimement si on recevra la même qualité de soins.

Mettons que la réponse est oui. Entre vous et moi, n'est-il pas mieux être en convalescence chez soi, avec ses livres, son jardin, sa famille, ses chats?

Mettons qu'à ce compte-là, l'inconnu me tente...

Entente de Calgary: Johnson demande l'aide des gens d'affaires

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse canadienne

Voyant qu'on entend surtout des critiques contre l'entente de Calgary, le chef libéral Daniel Johnson aimerait que des gens d'affaires du Québec disent à quel point elle est bonne pour la stabilité et la prospérité économique.

Le chef de l'Opposition officielle rencontrait hier à Montréal les membres du Bureau des gouverneurs du Conseil du patronat du Québec pour discuter des différents sujets d'actualité.

Bien que l'entente de Calgary n'ait pas été spécifiquement à l'ordre du jour, M. Johnson l'a abordée comme «un nouveau contexte» pour le développement du Québec.

Le chef libéral trouve qu'on donne trop d'importance aux commentaires négatifs sur cette entente de Calgary.

Dimanche dernier, le vice-président de la National Citizens Coalition Stephen Harper trouvait inutile cette initiative des premiers ministres des neuf provinces, ar-

quant que la plupart des Québécois ne sont pas prêts à quitter véritablement le Canada, selon les plus récents sondages. M. Harper reprochait aussi aux politiciens du Canada de ne pas faire entendre les voix discordantes face à cette entente de Calgary.

«Il ne faut pas laisser juste les négatifs» se faire entendre, protestait M. Johnson. Il ne faut pas non plus donner «une presse extraordinaire» à «un groupuscule» qui dénonce l'accord, opinait-il.

M. Johnson souhaitait à voix haute que les gens d'affaires membres du Conseil du patronat utilisent les tribunes qui leur sont offertes au Canada anglais, dans les Chambres de commerce par exemple, pour faire la promotion de l'entente de Calgary.

Ceux «qui ont une connaissance pratique de l'économie et de la création d'emplois» doivent témoigner du fait que cette entente est «une main tendue» au Québec, une volonté de «dialogue» et de «bonne entente», affirmait le chef libéral.

Howard Stern a fait grimper de 37% les cotes d'écoute de CHOM

MONTREAL
Presse canadienne

Les sorties injurieuses du nouveau bouffon de CHOM-FM, Howard Stern, portent fruit. La preuve: l'augmentation des cotes d'écoute.

Un sondage maison effectué par la station anglophone de Montréal, rendu public hier, révèle que 22 pour cent des Montréalais ont écouté CHOM-FM durant la deuxième semaine de diffusion du Howard Stern Show. Une hausse de 37 pour cent par rapport à l'automne dernier.

Résultat: CHOM décline maintenant MIX 96, le matin, son plus proche rival sur la bande FM.

Le sondage a été réalisé au téléphone auprès de 400 adultes anglophones âgés entre 18 et 49 ans (le public cible de la station) habitant dans la région de Montréal. Les personnes interrogées

devaient répondre à la question suivante: «Quelle station de radio écoutez-vous le plus le matin?»

CHOM se classe au premier rang, suivi de MIX 96, CJAD et Q92.

Cela dit, la station MIX 96 reste la radio anglophone la plus écoutée à Montréal avec 23,5 pour cent de parts de marché. Mais, selon CHOM-FM, elle est en perte de vitesse depuis l'arrivée de Stern sur les ondes.

Par ailleurs, toujours selon le sondage, le nouveau morning-show de celui qui a réussi à se bâtir un auditoire de 20 millions de personnes aux États-Unis avec sa scatologie attire un nouvel auditoire féminin.

S'agit-il d'un phénomène temporaire ou d'une nouvelle tendance? Pour le savoir, il faudra attendre les résultats des sondages BBM de l'automne.

GRANBY EN BREF

PPU nord-ouest: un autre gros projet?

GRANBY — Le conseil municipal a accordé hier soir un contrat de courtage exclusif au Groupe Multiservice immobilier inc. pour la vente de terrains municipaux dans le secteur commercial des Galeries de Granby. Multiservice dit représenter un gros client qui a l'oeil sur un emplacement de 750 000 pieds carrés appartenant partiellement à la Ville. Ce «gros client» aurait en poche un projet commercial de l'ordre de 30 millions, selon une information que le courtier a communiquée à la Ville. «Son nom nous est inconnu, on ne sait pas qui c'est», assure le maire Michel Duchesneau. Les lots concernés se trouvent derrière l'emplacement du magasin Super C, près de l'intersection Simonds — Jean-Talon. Le mandat accordé au Groupe Multiservice et à son représentant, Réal Beaulac, s'étend jusqu'en mai 98. Le prix de base a été fixé à 5 \$ le pied et la commission, à 5 %. La Ville possède encore beaucoup de terrain dans le secteur des Galeries, des lots qu'elle peut céder aux

acheteurs de son choix en vertu du programme particulier d'urbanisme du secteur nord-ouest (PPU).

Améliorer le coin Principale-Évangéline

GRANBY — La circulation ne s'écoule pas mieux sur la rue Principale depuis que la Ville a éliminé une bretelle d'accès à la rue Évangéline durant les travaux de l'été 1995. Sur Principale, en direction ouest, les automobilistes qui veulent tourner à droite sur Évangéline doivent maintenant attendre aux feux de circulation, ce qui crée à tout moment de longues files de voitures. La Ville tentera d'améliorer la situation. Le directeur du service d'urbanisme, Yvon Campbell, a expliqué qu'il s'agirait somme toute d'une intervention mineure et que par conséquent, il ne fallait pas s'attendre à ce qu'elle soit la panacée à tous les problèmes de circulation dans ce secteur, problèmes qui se sont aggravés avec l'implantation de nouveaux magasins à grande surface autour des Galeries de Granby.

Pas moyen de voir les vedettes!

Maude Goyer
COWANSVILLE

Marlon Brando, Charlie Sheen et Donald Sutherland sont en ville!

PAS MOYEN D'VOIR LES VEDETTES! J'AIMERAIS SIGNALER QUE, MOI, JE SUIS DISPONIBLE!

SAUF POUR LES PAPARAZZIS!

PAQUETTE-97

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. Le Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobell
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

La coroner David relève des lacunes dans la prévention du suicide en prison

La mort de Gabriel Forget parmi les 13 cas étudiés

Richard Gosselin

GRANBY

Le programme de prévention des suicides (dans les établissements de détention du Québec), implanté il y a seulement quatre ans par le ministère de la Sécurité publique, souffre de lacunes fondamentales. Et, le suicide, l'année dernière, de Gabriel Forget, un Granbyen de 33 ans, n'est pas étranger à ces lacunes.

C'est ce que livre, dans son rapport rendu public hier, le coroner Anne-Marie David. Le coroner David concluait ainsi son instruction à l'égard des 12 suicides déplorés en 1995 et 1996 dans les prisons québécoises, tout en rappelant les 94 autres depuis 1987.

Outre des déficiences dans l'organisation matérielle, le coroner a aussi dénoté le manque de personnel dans les centres de détention,

situation à risque dans le contexte du dépistage d'éventuels suicidaires.

Et ce serait justement grâce à une brèche dans le système déploré par le coroner, que Gabriel Forget a pu mettre son sombre projet à exécution.

Plusieurs tentatives

Il avait été arrêté le 28 juillet 1996 au volant d'un véhicule volé. Toxicomane et dépressif, il ne pouvait se résoudre à purger une peine carcérale. Aussi, le soir-même, dans sa cellule de la Sûreté municipale de Granby, il a pris les grands moyens. Il a tenté de se pendre avec une couverture, puis avec son T-shirt, pour ensuite se taillader les poignets avec sa prothèse dentaire. Il a par après mis

le feu à son matelas et a jonglé avec la noyade en se mettant la tête dans la cuvette.

Conduit au CHG, il a refusé les soins et a été retourné en cellule, où il a essayé de s'étouffer en mangeant le rembourrage de son matelas. Reconduit au CHG, il a été vu par le personnel compétent en psychiatrie. Or, puisqu'il n'était pas malade mentalement, on l'a remis à la police après une nuit d'observation.

Le lendemain, les policiers l'escortaient à la prison de Sherbrooke, et remettaient aux officiers de service une note signalant ses idées suicidaires. La personne responsable a vu cette mention et a demandé au prévenu si c'était le cas.

Forget a nié. Sept heures plus tard, on le trouvait pendu. Il avait utilisé sa ceinture et un lacet de soulier qu'il avait accrochés au montant supérieur de la couchette à deux niveaux.

Recommandations

Dans ses conclusions, le coroner David opine qu'il n'y avait effectivement pas de motif pour hospitaliser Forget. Elle se dit d'avis que, dans le cas Forget, c'est le centre de détention qui aurait dû prendre les moyens pour éviter son suicide.

Évidemment, puisque son rôle n'est pas de blâmer, mais plutôt de formuler des recommandations de nature à protéger la répétition de tels drames, le coroner David élabore une série de suggestions, dont celle de constituer un nouveau programme de prévention du suicide dans les prisons québécoises, et que ce programme fasse l'objet d'une évaluation annuelle, puis ultime, dans cinq ans.

Hier, on n'a pu obtenir les commentaires du ministère, non plus que de la famille de M. Forget, à l'égard de ces recommandations.



Décharge électrique

Un employé de la compagnie maskoutaine Volcano International a reçu une décharge électrique en effectuant quelques vérifications sur l'équipement de chauffage de l'entreprise Olymel (Salaison Expo), à Granby, hier après-midi. Marcel Mathieu travaillait seul lorsque l'incident s'est produit. Les circonstances entourant la décharge n'ont pas encore été établies. L'employé a été transporté au Centre hospitalier de Granby. Il était toujours conscient lorsque les ambulanciers ont procédé à son transport. On ne craint pas pour sa vie, mais il devait demeurer sous observation au CHG pour la nuit.

photo Alain Dion

TRIBUNAUX

Troubles mentaux: acquittement

GRANBY (RG) - Un Granbyen de 20 ans, encore récemment aux prises avec un grave problème de toxicomanie, s'est pris en mains sérieusement, au point qu'il a été exonéré, hier après-midi, d'une inculpation de vol qualifié. Yvon Jalbert n'en menait pas large, le soir du 5 mars, quand il s'est attaqué à un ambulancier afin qu'il lui procure de la drogue. Il l'avait même menacé d'une arme. Il avait fui comme il était venu pour se voir appréhendé peu après. Hier, il a reconnu un assaut simple, plutôt qu'un vol qualifié, devant le juge Pierre Bachand. Son défenseur, Me Michel Barbant, a soumis un rapport psychiatrique concluant à sa non responsabilité criminelle. Depuis l'événement, Jalbert a entrepris avec succès un traitement spécifique, si bien qu'il ne présente plus aucun risque de récidive ou même de rechute, s'il observe les strictes conditions qui lui ont d'ailleurs été imposées par le magistrat. Cet engagement, doublé des conclusions du rapport, ont conduit à l'acquittement, auquel le représentant de la Couronne, Me Pierre Gibeau, ne s'est pas objecté.



La coroner Anne-Marie David et en mortaise, Gabriel Forget.

photo d'archives

LA-VOIX-DE-L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Déjà: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	22
Économie	16
Modem	17
Jeux	20
À ne pas répéter	10
Petites annonces	18
Sports	24

TIRAGES

Quotidienne 3	035
Quotidienne 4	4002
Extra	836196

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Entendu dans l'autobus :
« Mon salaire n'est pas trop mal. C'est ce que je rapporte à la maison qui ne suffit pas ».

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946
Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h



De la vaisselle propre, propre, grâce à la pluie abondante qui s'abat sur les lave-vaisselle.

MEUBLES
Denis RIEL
Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605



Le barrage Choinière ne risque pas de se fissurer. Mais après les événements du Saguenay à l'été 96, les images de désolation transmises à la télé auront finalement convaincu tout le monde, le gouvernement en premier lieu, de l'importance d'un tel plan d'évacuation.

photos Alain Dion

Si le barrage cédait...

Le débordement de la Yamaska serait terrible

ROXTON POND

Le 8 octobre, à 18h, des sirènes d'une portée inégale retentiront du réservoir Choinière et leur signal se rendra jusqu'au pont de la rue Church, à Granby, une dizaine de kilomètres plus loin.



DENIS POISSANT

Ce code d'alerte, testé pour la première fois au Québec, sera utilisé si jamais le barrage Choinière cédait. Et justement, s'il cédait?

«Les conséquences d'une rupture seraient très graves, et le

temps de réponse très court», a admis hier Bruno Robert, un ingénieur du ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF) venu présenter sur place, à Roxton Pond, le plan d'urgence régional concocté par Québec.

Bien qu'infime, la possibilité est là. Et l'étude du MEF ne laisse aucun doute: le débordement de la rivière Yamaska serait terrible. Dix mille citoyens sont directement concernés.

En moins d'une heure, le camp Massawippi, à Roxton Pond, serait englouti sous une rivière élevée de huit mètres. Un immeuble de deux étages! «Ça va être turbulent, il va y avoir beaucoup d'érosion là», explique Bruno Robert.

Le temps d'évacuation, à cet

endroit, n'est que de 15 minutes. Poursuivant sa course destructrice, emportant avec elle ponts et routes, cette vague immense submergera en deux heures le secteur Darby du canton de Shefford. Huit mètres là-aussi. Et seulement 30 minutes pour quitter les lieux.

Lac Boivin: quatre mètres en deux heures

Ensuite, Granby, secteur du lac Boivin. «Le barrage à la sortie du lac céderait», dit Bruno Robert. Un niveau de quatre mètres, six heures et demie plus tard, avec à peine deux heures pour évacuer. Et de trois à sept heures ailleurs en ville.

De village en village, le débit de



Bruno Robert, un ingénieur du ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF) venu présenter sur place, à Roxton Pond, le plan d'urgence régional concocté par Québec.

la vague diminuera. Mais des résidents qui se trouvent en bordure de la Yamaska-Nord à Saint-Alphonse, Brigham, Saint-Ange-Gardienn, Rainville et Farnham pourraient aussi y goûter.

Sans parler de «l'effet domino»: le quartier industriel de Granby regorge par exemple de matières dont la nature accepterait plutôt difficilement la présence...

Les dommages? «Des dizaines de millions», dit Pierre Martel, de la Sécurité publique, en demeurant prudent. «On ne pourrait pas sauver beaucoup de biens, mais des vies, oui», ajoute Bruno Robert, du MEF.

«Juste en cas»

La plupart des maires dont les municipalités seraient touchées par un débordement (Roxton Pond, canton de Shefford, Granby, canton de Granby) assistaient à la rencontre hier, de même que la Sûreté du Québec et des policiers municipaux.

Car il s'agit d'un gros dossier. Surtout depuis les inondations du Saguenay, l'an dernier, on ne prend plus ces choses à la légère. Autant le MEF que le ministère de la Sécurité publique, cependant, diront que la «gestion du risque» a toujours été très importante. Mais...

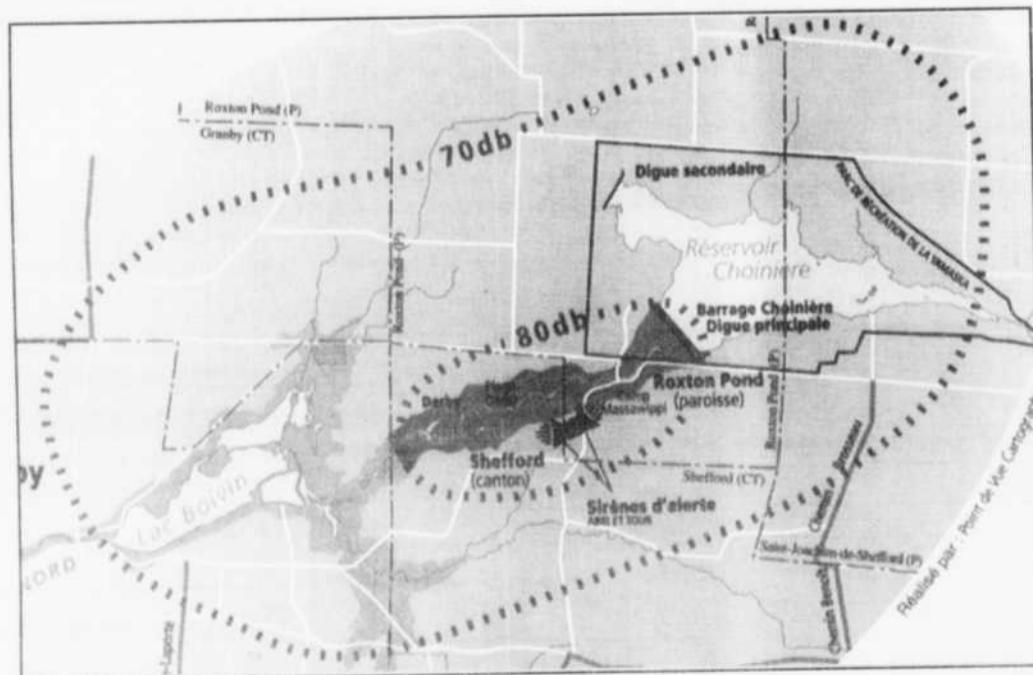
«Ça a facilité les choses, dit Bruno Robert. Parce qu'avant, les gens étaient plus ou moins conscients de ce genre de risque.» Et les «partenaires», ajoute Pierre Martel, directeur de la Sécurité publique pour tout le sud du Québec, plus difficiles à convaincre.

«Plusieurs trouvaient que c'était une dépense inutile d'énergie», dit-il. Les images de désolation du Saguenay transmises à la télé auront finalement convaincu tout le monde, le gouvernement en premier lieu, de l'importance d'un tel plan.

Granby avait déjà le sien. «Ça va nous permettre de l'arrimer à ceux des municipalités voisines», a indiqué le maire Michel Duchesneau hier.

«Mais on sait que ça (la catastrophe) n'arrivera pas. C'est juste en cas.» Même que le barrage est plus solide qu'à sa construction. La pression de l'eau, au fil des ans, a compacté ses matériaux au maximum.

Nul besoin de courir pour acheter une chaloupe. Une étude de la Commission internationale des grands barrages montre que le taux de rupture des ouvrages construits entre 1951 et 1986 (le barrage Choinière a été érigé en 1976) est de 0,5%. Cinquante-neuf ruptures sur plus de 12 000 barrages recensés.



Cette carte présente les limites approximatives (lignes hachurées) de la zone inondée si une rupture survenait à la digue principale. La hauteur et la vitesse de la crue causée par le bris du barrage diminuent à mesure que l'on s'éloigne du point d'origine.

Pas de panique le 8 octobre

C'est à 17h30, le 8 octobre, que le gardien du barrage actionnera le système de détection d'anomalie. Le signal d'alerte sera transmis à la Sûreté municipale, qui avisera la Sûreté du Québec.

Celle-ci évaluera la situation avec l'ingénieur de garde du MEF. À 18h pile, la SQ déclenchera l'alerte et avertira toutes les municipalités concernées.

Le signal, qui durera trois minutes, émettra un son intermittent de basse fréquence: quatre secondes de signal suivies de huit secondes d'arrêt. Rien à voir, dit-on, avec les si-

res d'ambulance ou de pompier.

À 18h06, les sirènes émettront un son continu de 20 secondes pour indiquer qu'il s'agit d'une fausse alerte.

En cas d'un vrai scénario de catastrophe, la coordination des activités de secours s'effectuera au Mont Sacré-Coeur. Au cours des prochaines semaines, les résidences visées par ce plan de secours recevront un dépliant qui en explique les grandes lignes: quoi faire, où se diriger, etc.

Le 5 octobre, de 11h à 16h, une visite du barrage est aussi organisée.

Mises en chantier: le secteur de Granby toujours très actif

André Duchesne

GRANBY

La hausse fulgurante que connaît la région de Granby dans le domaine de la construction domiciliaire depuis le début de l'année s'est poursuivie au mois d'août. Par contre, les activités ont ralenti dans la région de Cowansville.

Selon les plus récentes statistiques de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), 31 maisons unifamiliales (individuelles, jumelées ou en rangées) ont été mises en chantier dans l'agglomération de recensement (AR) de Granby (ce qui comprend les municipalités de Granby, du Canton de Granby, de St-Alphonse et de Bromont), au cours du mois d'août, comparativement à 12 en août 1996. La hausse est de 158,3 %!

Depuis le début de l'année, on dénombre 191 mises en chantier de maisons unifamiliales; il y en avait eu 76 à pareille date, l'an dernier.

Du côté des appartements cependant, c'est le calme plat. Aucune nouvelle construction n'a été enregistrée en août. La situation était exactement la même en août 1996. Depuis le début de l'année, on dénombre 24 appartements mis en chantier contre 17, l'an dernier.

Quand on fait le score total des mises en chantier, unifamiliales et appartements confondus, depuis

le début de l'année, la région s'en tire plus qu'honorablement avec une variation à la hausse de 131,2 %.

Le maintien des bas taux d'intérêt, la confiance économique des gens qui achètent des maisons et la baisse du taux de taxes à Granby sont trois éléments majeurs qui expliquent ce boum.

Moins d'action à Cowansville

Après avoir connu un excellent début d'année, l'activité a ralenti dans la construction domiciliaire à Cowansville. Une seule maison unifamiliale a été mise en chantier en août; aucun nouvel appartement n'est venu s'ajouter au parc existant. C'est exactement le même portrait qu'il y avait eu en août 1996.

Par contre, Cowansville connaît toujours une hausse totale de 138,5 % de ses activités depuis le début de l'année, notamment en raison des 15 appartements construits de janvier à juin, contre aucun en 1996.

Les performances enregistrées depuis le début de l'année à Granby et Cowansville sont de loin les meilleures au sein des régions de Magog, Drummondville, Victoriaville, Thetford Mines et Saint-Hyacinthe.

Elles sont aussi de très loin supérieures à l'activité enregistrée dans la région métropolitaine de Sherbrooke où la hausse totale depuis le début de l'année n'est que de 1,4 %.



La construction domiciliaire a continué à progresser en août dans la région de Granby.

photo d'archives

Tellement de fraîcheur

POUR SI PEU

Le choix du Jardin

BANANES

Produit du Honduras
Canada no 1

25¢ /lb

BROCOLI

Grosceur 14
Produit du Québec
Canada no 1

69¢ ch.

AVOCATS HASS

Grosceur 20
Produit du Mexique
Canada no 1

3/99¢

PAMPLEMOUSES ROSES NOUVELLE RÉCOLTE

Grosceur 56
Produit de la Floride
Canada no 1

4/99¢

ÉCHALOTES

Produit du Québec
Canada no 1

4/99¢

CHOU ROUGE ET CHOU SAVOIE

Produit du Québec
Canada no 1

69¢ ch.

TARTES AUX POMMES

Cuite sur place, 650 g

2.99\$ ch.

FROMAGE TI-LAIT

FROMAGE PETIT
BASQUE BREBIS

3.99\$ /lb
805 /kg

13.49\$ /lb
29.74\$ /kg

JARDIN DU MONT

Spéciaux en vigueur
jusqu'au 27 sept. 97

HORAIRE ESTIVAL: Lundi et mardi de 8h00 à 20h00 • Merc., jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00 • Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00
JARDIN DU MONT: 794 Principale, Granby • 252 Denison est, Granby 375-3941

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 septembre 1997

Special Automne 97

Que la forme soit avec vous!

Abonnement annuel de jour à partir de :

20.95\$
Par mois
*Évaluation et taxes en sus

LE PLUS GRAND RÉSEAU AU QUÉBEC
(33 CENTRES)

CONCEPT
Energie Cardio

GRANBY
884 Principale
(en face de l'Hôtel Castel)
375-0606

1.142730

23

23

23

CyberSys quitte Sherbrooke pour Granby

Richard Plante

GRANBY

Attirés par l'effervescence économique de Granby, trois promoteurs de la région de Sherbrooke viennent d'y installer leur entreprise, CyberSys, qui oeuvre dans le domaine informatique.

CyberSys, situé dans le parc industriel, offre un nouveau concept de réseau informatique dont la principale caractéristique consiste à utiliser un seul ordinateur pour

neuf postes de travail.

«Cela représente une économie importante puisque tous les postes utilisent avec efficacité les mêmes logiciels et le même modem. Chaque poste peut naviguer simultanément sur Internet en visitant des sites différents, ou bien utiliser le courrier électronique à des fins distinctes», explique Clément Lessard, l'un des partenaires de la nouvelle entreprise.

Selon M. Lessard, le système CyberSys permet de diminuer les

coûts d'acquisition d'équipements et de réduire de 80 % les frais reliés aux mises à jour et à l'entretien des ordinateurs.

CyberSys est en mesure de développer un logiciel selon les besoins du client. Dans son atelier du parc industriel, l'entreprise assemble, configure et vérifie les ordinateurs conçus sur mesure.

«L'avantage du système réseau est qu'il ne se déprécie pas et qu'on peut le maintenir à jour, à la fine pointe de la technologie

sans coûts exorbitants», souligne Clément Lessard.

Ce dernier s'occupe du marketing de CyberSys tandis que Robert Duval et Mario Pellerin sont respectivement conseiller en besoins informatiques et informaticien en développement de logiciels.

«Nous devons d'abord nous implanter à Sherbrooke mais le dynamisme et la croissance de la région de Granby nous ont incités à nous établir ici», indique Clément Lessard.

SURVOL

Manifestation des employés municipaux

GRANBY - Bon nombre d'employés municipaux syndiqués de la région de Granby se rendront à Québec samedi pour protester, avec leurs collègues des autres coins de la province, contre l'imposition d'une loi spéciale qui les forcerait à payer une partie de la note de 500 millions que Québec veut refiler aux municipalités. La CSN, qui compte des membres parmi les employés municipaux de Bromont, Farnham et Cowansville (piscine), invite ses troupes du secteur municipal à monter dans le train «Trans-municipal» à la gare de St-Hyacinthe, à 8h40 samedi. Les employés municipaux syndiqués de Granby (cols blancs) et Waterloo (cols bleus) qui sont affiliés à la CSD seront eux aussi représentés à la manifestation de samedi. Elle est organisée par la Coalition québécoise des secteurs municipal et transport, qui regroupe plus de 80 000 personnes. «La coalition a réitéré ses positions dans une lettre adressée dernièrement au premier ministre et en a profité pour lui rappeler également les espaces à explorer du côté des fusions, des regroupements de services, des achats en commun, de la réorganisation du travail et de la récupération des travaux donnés en sous-traitance», dit la CSN dans un communiqué.

Deux voitures irrésistibles. Un prix exceptionnel.



Contour GL 98

239\$ par mois

Mystique GS 98

GRUPE D'ÉQUIPEMENTS PRÉFÉRÉS
320A (MYSTIQUE), 330A (CONTOUR):

- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo/cassettes

DE SÉRIE:

- Moteur Zetec 2 L DOHC, 4 cyl., 16 soupapes
- Transmission manuelle 5 vitesses à surmultipliée
- Sacs gonflables
- Télécommande d'ouverture du coffre
- Banquette arrière à dossier divisé et repliable 60/40 (Mystique)



TRANSPORT INCLUS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS.
Première mensualité exigée. Immatriculation, assurances et taxes en sus.
Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

CHOISISSEZ LE PAIEMENT QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

CONTOUR GL 98 OU MYSTIQUE GS 98

MISE DE FONDS ou échange équivalent	MENSUALITÉ location 24 mois
2 495\$	239\$
1 495\$	289\$

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE

Photos à titre indicatif.

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Obtenez un rabais supplémentaire de 750 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Offre d'une durée limitée



FORD

Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury



**MERCURY
LINCOLN**

ERRATA

L'erreur suivante s'est glissée dans le cahier d'annonces intitulé «Pour nos 75 ans, un gros merci!»
PAGE 1 : Ensemble de mini outils, 25 po (58-9076-0). L'illustration ne devrait pas comporter le logo Mastercraft.

Les erreurs suivantes se sont glissées dans le cahier d'annonces intitulé «Solde du 75e anniversaire».
PAGE 2 : Jeu de 16 couteaux (99-2125-8). Le logo Wiltshire aurait dû être ajouté à l'illustration. PAGE 10 : Articles coordonnés en hêtre (42-3246X). Le cahier doit indiquer : Solde 5,99-24,99 et non 5,99-23,99. PAGE 13 : Baladeur Sony Discman (44-1573-6). Le cahier doit indiquer : 139,99 et non Cour. 149,99. Solde 139,99. Veuillez nous excuser des inconvenients que ceci peut vous causer.
cnote/338/339-1997 zones 0/6F
L151239

PETITES ANNONCES

COMBINEZ
La Voix de l'Est

et le

La Voix de l'Est
Plus

et vous rejoindrez
plus de
100 000 personnes

375-8888
avant 16 heures
le jeudi

L120253

Les Versants Bromont deviennent des «magasins de compagnie»

Marie-France Létourneau

BROMONT

Les Versants Bromont reprendront vie sous peu. Le nouveau propriétaire de l'immeuble, Roger Hubert, a confirmé hier que quelques espaces auraient récemment trouvé preneur, alors que les quelque 35 locaux du centre commercial sont vacants depuis plusieurs mois déjà.

Il faudra toutefois attendre quelques semaines avant d'obtenir de plus amples renseignements sur l'identité des commerçants qui s'établiront dans l'édifice.

Selon M. Hubert, qui possède aussi l'Auberge et le golf de Bromont, les commerces qui ouvriront dans les locaux des Versants répondront au concept de «magasin de compagnie».

Ces commerces différeront des magasins d'usine (outlets) qui avaient anciennement pignon sur rue aux Versants, par le fait que la marchandise vendue ne sera pas basée sur les rabais.

«C'est sûr qu'il va y avoir des spéciaux parce que toutes les compagnies ont des fins de ligne, explique Roger Hubert. Mais la tendance ne sera pas axée sur le prix.»

On pourra plutôt retrouver dans ces nouvelles boutiques différents produits d'une même griffe de vêtements par exemple, telle que Levi's ou Guess, regroupés sous un même toit.

Selon le nouveau propriétaire des Versants Bromont, le phénomène des «outlets», fort populaire il y a quelques années et originaire des États-Unis, aurait également



Selon le nouveau propriétaire des Versants, il ne resterait plus que quelques technicités à régler avant que le transfert de propriété ne soit complété.

photo Michel Saint-Jean

évolué vers les «magasins de compagnie» chez nos voisins du sud.

Ce concept répondrait fort bien au lieu de villégiature qu'est Bromont, un peu à l'instar de North Conway, dans le New Hampshire.

Transfert de propriété bientôt complet

Sans vouloir donner davantage de détails sur le montant de la transaction, M. Hubert nie toutefois une rumeur voulant qu'il ait

acquis l'immeuble pour 250 000 \$, alors que l'évaluation municipale des Versants fait état d'un montant de 4,2 millions. «J'aurais aimé ça», lance-t-il en riant.

«Tout ce que je peux dire, c'est que le prix des loyers va être très compétitif», poursuit-il.

Selon M. Hubert, il ne resterait plus que quelques technicités à régler avant que le transfert de propriété ne soit complété.

Le Conseil permanent de la jeunesse cherche des candidats de l'Estrie

Maude Goyer

GRANBY

«On met le micro dans la bouche des jeunes et le haut-parleur dans l'oreille du gouvernement, ce n'est pas plus compliqué que ça.»

Michel Philibert, président du Conseil permanent de la jeunesse, était de passage, hier, à Granby pour faire valoir les avantages de faire partie du Conseil. C'est qu'il est temps de renouveler l'équipe de 15 jeunes formant le Conseil permanent de la jeunesse du gouvernement du Québec.

«On n'avait personne de l'Estrie dans cette équipe. C'est important d'avoir du monde de tou-

tes les régions», précise Michel Philibert, qui quitte le Conseil après quatre ans d'implication.

Ce conseil, renouvelé à tous les trois ans, a pour mandat de faire des recommandations au gouvernement sur toutes les questions concernant la jeunesse.

«On débat des grands dossiers comme la pauvreté, l'éducation, le travail ou le suicide chez les jeunes, dit Michel Philibert. On dirige des études, on fait des consultations auprès des jeunes et on défend nos idées à l'assemblée nationale.»

Les jeunes de 15 à 30 ans sont donc invités à poser leur candidature pour devenir les porte-parole de toute une génération. Selon le

président, il est facile de marier les études (ou le travail) et le Conseil puisque celui-ci ne nécessite pas trop de temps. Il y a environ six réunions par année, effectuées pendant les fins de semaine. Michel Philibert s'attend à recevoir entre 300 et 350 candidatures.

«Ce n'est pas le conseil qui fait le tri, c'est le secrétariat et le cabinet du ministre, explique-t-il. Ils choisissent 40 candidats, représentatifs du Québec. Dans cette liste, c'est le conseil qui va élire les 15 membres.»

Avis aux intéressés, la période de mise en candidature se termine le 20 octobre. Pour plus de renseignements, faire le 1-800-463-5306.

BESSETTE SALOON

SUPER SPÉCIAL

PLYMOUTH VOYAGER 1998
298 \$/mois* TAXES INCLUSES!!!
 Location 30 mois TRANSPORT INCLUSES!!!
 V-6, 7 passagers, clim., radio AM/FM, support à bagages, 2 coussins gonflables et bien plus!!!
 PRÉPARATION INCLUSES!!!

JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 1998

446 \$/mois* TAXES INCLUSES!!!
 Location 30 mois TRANSPORT INCLUSES!!!
 PRÉPARATION INCLUSES!!!

+++ Vitres teintées, phares antibrouillard, système d'alarme, V-6, 4 L, clim., freins A.B.S., cache-bagages, groupe élect., télédéverrouillage, porte-bagages, rég. de vit., volant ajust., «mags» 15 po., radiocassette AM/FM, vitres de hayon articulées et plus!!!

CHRYSLER INTREPID 1997

Prix liquidation!
 Prix régulier : 25 930 \$
 Prix IRREGULIER : **20 099 \$**

Tout équipée :
 + Moteur 3,5 L ++ TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

JEEP T.J. SAHARA 1998

PROMOTION LOCATION 30 MOIS **399 \$/mois*** TAXES INCLUSES!!!
 TRANSPORT INCLUSES!!!
 PRÉPARATION INCLUSES!!!

ROUES + PNEUS 30 po INCLUS

6 cyl., 4 L, intérieur de luxe, 5 vit., toit dur, vitres teintées, console centrale, marche-pieds, tapis, radiocassette AM/FM, volant ajust., sacs gonflables, phares antibrouillard et bien plus!!!

PLYMOUTH BREEZE 1997

Prix régulier : 21 720 \$
 PRIX IRREGULIER : **18 099 \$**

Radiocassette AM/FM inclus

4 cyl., 2,4 L, aut., sacs gonflables, clim., volant ajust., rég. de vit., sièges arrière rabattables

JEEP CHEROKEE SPORT 1998

Location 30 mois **359 \$/mois*** TAXES INCLUSES!!!
 TRANSPORT INCLUSES!!!
 PRÉPARATION INCLUSES!!!

• 4 x 4 Selec-Trac
 • Vitres teintées
 • Phares antibrouillard
 • Pneu de secours pleine dimension
 • «Mags»

Ensemble sport, clim., tapis, miroirs élect., support à bagages, volant ajust. en cuir, sacs gonflables, radiocassette AM/FM, pneus lettres blanc et bien plus!!!

* Location Cie d'or Chrysler, terme de 30 mois, 2 000 \$ comptant ou échange équivalent. Sujet à l'approbation de crédit.



395 Rivière,

COWANSVILLE

Cowansville: la musique d'ambiance sur la rue Sud fait grincer des dents

Maude Goyer

COWANSVILLE

La musique «d'ambiance» qu'émettent les haut-parleurs de la rue Sud à Cowansville n'est, en général, ni appréciée par les passants, ni par les commerçants.

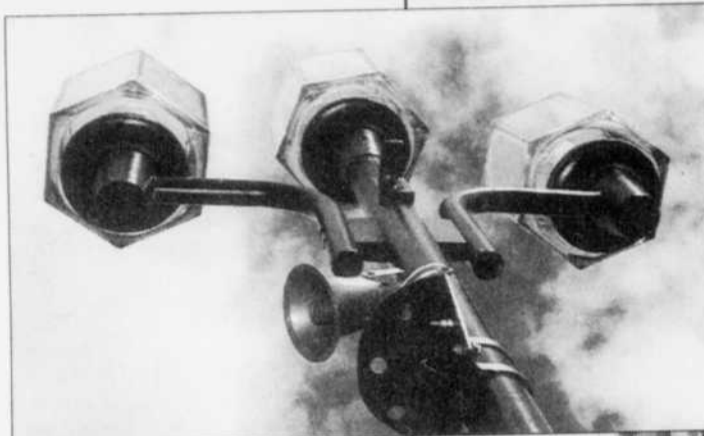
«C'est quêtaine, pas de la bonne musique», tranche Raymonde Delorme, propriétaire de l'Épicerie Tournesol située sur la rue Sud.

Sur cette rue commerciale du centre-ville de Cowansville, on peut entendre la musique du poste de radio 102,7 FM. Lors de la deuxième phase du projet Revi-centre de la ville, en 1995, des haut-parleurs ont été installés tout en haut de chaque lampadaire.

La Ville de Cowansville a fourni l'installation du système mais le système lui-même a été payé par les marchands ayant pignon sur la rue Sud. Une trentaine de commerçants ont ainsi déboursé environ 30\$ pour le système installé par la suite dans les locaux de la Chambre de commerces de Cowansville.

S'ils reconnaissent que la ville a l'air «moins fantôme» avec cette musique de fond, continue de 9h le matin à 21h, les Cowansvillois interrogés estiment qu'il aurait été possible de la faire jouer seulement pendant le temps des festivités.

«Je n'y porte pas vraiment attention mais il me semble que ça



Lors de la deuxième phase du projet re-vi-centre de Cowansville, en 1995, des haut-parleurs ont été installés partout sur la rue Sud, tout en haut des lampadaires.

aurait été bien si la musique jouait pendant le temps de Noël ou pendant la vente trottoir. Pas besoin d'être là tout le temps», affirme une passante, requérant l'anonymat.

Un peu plus loin, André Desnoyers, un citoyen de Farnham qui se rendait au bureau de poste de Cowansville, croit que la musique met de l'ambiance au centre-ville.

«C'est plaisant, oui, dit-il. Mais des fois, c'est un poste en anglais. Je n'aime pas trop ça».

Des commerçants insatisfaits

Les commerçants, quant à eux, ont quelques réserves face à la mu-



sique du centre-ville. C'est qu'au départ, le projet de musique au centre-ville consistait en une musique de programmation, c'est-à-dire avec des disques compacts.

«Si c'était des disques compacts, ce serait bien mieux, affirme Suzanne Fortin, propriétaire de la Papeterie Cowansville. Là, c'est un poste de Sherbrooke avec des publicités de là-bas. Ça n'est pas très bon pour nous autres, le client s'en vient ici, il entend une vente chez Bureau en Gros... Franchement!»

«Je trouve que c'est bien, c'est agréable mais des annonces d'ici, ce serait pertinent, renchérit Alain Huard, propriétaire de Radio Shack. On pourrait mettre la nouvelle radio de Granby aussi».

Annick Dion, gérante au magasin de musique n'en revient pas de cet investissement. Selon elle, l'idée à la base était «géniale» mais la réalité toute autre.

«Ce n'est pas très bon pour nous quand, avant d'entrer ici, nos clients entendent une pub de chez Archambault, s'exclame-t-elle. Ça n'a aucun rapport. Si au moins, ça avait été un système du genre *real to real* où la musique est continue... Et puis, pour la qualité du son, on repassera. C'est zéro».

Brouhaha

En effet, la qualité du son émis par la vingtaine d'haut-parleurs peut laisser à désirer. À certains endroits, il faut bien tendre l'oreille pour distinguer ce qui est joué. À d'autres, la musique est très forte.

«Le son est affreux, dit Pierre Brault, propriétaire de Brault Chaussures. Ça met peut-être de l'ambiance mais il y aurait place à l'amélioration. C'est une question d'équipements.»

Une petite église anglicane située sur la rue Sud a demandé que la musique du centre-ville soit

éteinte les dimanches, pour la tranquillité.

«Le révérend a appelé à la Ville pour faire éteindre la musique ou, du moins, pour la baisser, mentionne Evelin Lewis, membre de la fabrique de l'Eternity church. C'était tellement fort, on avait de la difficulté à s'entendre, surtout l'été, alors que les fenêtres sont ouvertes».

«Ce n'est pas très bon pour nous quand, avant d'entrer ici, nos clients entendent une pub de chez Archambault, dit Annick Dion, gérante au magasin de musique.

photos Michel Saint-Jean

Farnham: Coronet agrandit son usine

Richard Plante

FARNHAM

Les Tapis Coronet de Farnham entreprendra la construction d'une vaste section d'entreposage à son usine de Farnham d'ici deux semaines mais cela n'entraînera pas la créations d'emploi à court terme.

«Peut-être faudra-t-il embaucher quelques employés une fois notre réorganisation terminée au printemps prochain mais cet agrandissement vise surtout à supporter nos activités actuelles», explique Anne McNamara, directrice des ressources humaines chez Coronet.

L'usine de Farnham augmentera ainsi sa superficie de 150 000 pieds carrés, ce qui représente environ le tiers de son espace. La direction n'a pas dévoilé le montant de cet investissement pour ces travaux pourtant importants. «Les contrats de construction ne sont pas tous encore signés», précise la directrice des ressources humaines.

Les Tapis Coronet, qui emploie 350 personnes à Farnham, a besoin de plus d'espace pour entreposer son matériel et le stock d'inventaire.

«Présentement, il y a 20 camions qui contiennent seulement nos matières premières dans la cour, ce qui n'est pas pratique. En plus, tous les produits finis, qui étaient auparavant dispersés dans divers entrepôts, sont maintenant rassemblés à Farnham», explique Diane McNamara.

Les Tapis Coronet fabrique principalement du tapis résidentiel mais on a ajouté la production de tapis commercial l'an dernier et l'entreprise se porte bien, selon Mme McNamara.

«L'agrandissement doit être terminé avant l'hiver mais la réorganisation de nos activités que cela implique ne sera complétée qu'au printemps 98. Cela nous aidera à fonctionner de façon encore plus efficace», affirme-t-elle.

Une musique que personne ne contrôle

COWANSVILLE

MG

À qui appartient la gestion de la musique du centre-ville de Cowansville? Voilà une question qui en a embêté plus d'un, hier.

Bien que la Ville ait payé les équipements pour faire l'installation des haut-parleurs et des fils nécessaires, le directeur des services opérationnels, Jean-Guy Massé, affirme que la Ville n'a rien à voir avec la diffusion de musique.

«À cette époque, le conseil avait cru bon de mettre de la musique pour créer une ambiance, favoriser les déplacements au centre-ville. Mais on n'a pas déboursé un sou de plus pour le système de son. C'est la Chambre de commerce qui contrôle tout ça».

Le directeur de la Chambre de commerce, André De Guire, déclare quant à lui que la Chambre prête ses locaux pour l'équipe-

ment mais que ce sont les commerçants, sur une base volontaire, qui ont acheté le système.

«Nous, on offre l'espace pour mettre l'équipement, c'est tout. Le système est informatique, ça part et ça s'arrête tout seul. Ça a commencé tout croche cette histoire-là et c'est tout croche aujourd'hui. La Ville a fait un bel effort mais elle ne l'a pas fait au complet. C'est comme s'ils nous donnaient une belle auto mais sans moteur!»

Du même souffle, André De Guire ajoute qu'un jour ou l'autre, quelqu'un devra prendre le système en charge.

«Si le système brise, qui paye? Les marchands ont déjà fourni et ils ne le savent pas à qui revient la responsabilité. Il y a un manque flagrant dans cette affaire, ça tourne en rond. Éventuellement, la Chambre de commerces devra peut-être prendre ça en main et s'en occuper. Il faut repenser le système».

Une brochure pour vulgariser «positivement» le virage ambulatoire

André Duchesne

LONGUEUIL

La Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie vient de consacrer 100 000 \$ pour la conception et la production d'une brochure visant à mieux faire comprendre le virage ambulatoire aux usagers du réseau.

«À travers des questions et des réponses simples, nous avons voulu expliquer comment se traduit le virage ambulatoire auprès de la population. Notre but était de vulgariser ce terme au sens positif», a indiqué hier le directeur général de la RRSS Montérégie, Claude Boily, au cours d'une conférence de presse téléphonique.

Intitulée «Le virage ambulatoire Des questions? Des réponses», le document a été imprimé à plus de 500 000 copies et est actuellement distribué dans l'ensemble des foyers de la Montérégie. Il s'agit d'une initiative régionale, à laquelle les partenaires du réseau de la santé ont participé depuis janvier.

Le document répond en condensé aux interrogations des gens quant aux chirurgies d'un jour, les

gestes à poser à la suite d'une opération, le paiement des médicaments à la suite d'une opération, le déplacements pour les traitements, etc.

On y parle également de la ligne Info-Santé des CLSC où les gens peuvent appeler tous les jours, 24 heures sur 24, afin de parler à une infirmière de leurs troubles de santé. «C'est la première démarche à effectuer pour toute question sur la santé, car un simple coup de fil évite souvent un déplacement inutile à l'urgence», y lit-on.

Par contre, reconnaît M. Boily, ces lignes n'ont pas toujours répondu à tout. Dans ces cas, les patients sont dirigés vers les services appropriés.

À la dernière page du document, les gens retrouveront les numéros de téléphone des lignes Info-Santé de tous les CLSC de la Montérégie.

Sondage de février

C'est notamment à la suite d'un sondage tenu plus tôt cette année auprès des usagers que la brochure a été conçue. Durant

cette consultation, la population de la Montérégie se disait satisfaite des services mais exprimait des craintes quant au virage ambulatoire, notamment les chirurgies d'un jour qui en constituent une des principales pierres angulaires.

Les questions qu'on retrouve dans le document ont été élaborées à partir du sondage mais aussi à la suite de la soumission d'une première version auprès de groupes-cibles.

Hier, le directeur général du CLSC Haute-Yamaska, François Blais, s'est montré très satisfait du travail réalisé. «Le document est bien fait. Il explique ce qu'est le virage avec des exemples concrets, sans tomber dans les détails. On y parle beaucoup des CLSC qui sont très concernés par le virage», remarque-t-il.

D'autres projets de communication pour mieux faire connaître les incidences du virage ambulatoire sont actuellement élaborés aux bureaux de la RRSS à Longueuil.

Shefford: le Bloc québécois veut remobiliser les souverainistes

Richard Plante

GRANBY

Le Bloc québécois de Shefford n'est pas mort, assure son président, Jean-Luc Nappert, qui compte renforcer les liens entre tous les groupes souverainistes en vue du prochain référendum prévu pour l'an 2000.

«L'idée de souveraineté d'un pays va au delà des partis politiques et il est souhaitable que tous ceux qui y croient s'impliquent. Le Bloc québécois entend tisser à nouveau des liens avec ses partenaires», indique M. Nappert qui assistait au conseil général du BQ tenu à Lévis en fin de semaine.

Ces partenaires, ce sont les syndicats et les groupes sociaux-communautaires qui se sont déjà prononcés en faveur de la souveraineté du Québec.

Les souverainistes constatent bien que les fédéralistes occupent le plancher par les temps qui courent et que leur option est en perte de vitesse.

«Il y a certainement une mouvance inquiétante de l'opinion publique, note Jean-Luc Nappert.



Le président du BQ de Shefford, Jean-Luc Nappert photo La Voix de l'Est

Les Québécois se montrent sensibles à ligne dure que prône les fédéralistes. Or, nous devons répondre à ces attaques et démontrer aussi que sous des déclarations comme celle de Calgary, qui reconnaît le caractère unique du Québec, il n'y a rien.»

L'organisation de Shefford, dans la foulée du mandat que le BQ s'est donné en fin de semaine, tiendra plusieurs colloques à partir du printemps prochain à l'intention des souverainistes.

«Des thèmes comme la partition, la légalité du processus, le projet de société seront au programme afin de donner des outils aux souverainistes pour mieux comprendre et défendre notre option», souligne le président du BQ de Shefford.

L'échéance du prochain référendum peut paraître lointaine mais aux yeux du BQ de Shefford, il importe de garder la souveraineté au premier plan. «Il ne faut pas attendre à la dernière minute pour s'engager. Nous commençons immédiatement à nous préparer», affirme M. Nappert.

L'exécutif du BQ de Shefford compte aussi prendre sa place dans les débats politiques et exprimer ses positions sur des sujets comme le sénat, l'assurance-emploi, les dépenses fédérales, les profits mirobolants des banques etc.

loto-québec résultats	
Banco	Quotidienne
Tirage du 97-09-22	Tirage du 97-09-22
2 3 11 12 13	3 4
23 28 35 40 42	035 4002
44 45 48 52 53	Extra
60 62 64 67 68	Tirage du 97-09-22
	NUMÉRO: 836196

loto-québec résultats	
Édition MILLIONNAIRES	1 lot de 25 000 \$
Tirage du 97-09-22	495B952
(numéros non décomposables)	
97-09-12 305A058	97-09-17 398A890
97-09-13 431B068	97-09-18 546B212
97-09-14 879B490	97-09-19 891A915
97-09-15 826B132	97-09-20 651A359
97-09-16 790B924	97-09-21 296B012

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Un lot de 25 000 \$ chaque jour, du 12 sept. au 12 oct.

Que la fête démarre!

3,2,1

263-8888

Liquidation des modèles 97

30 véhicules doivent y passer d'ici le 30 sept.

0 \$ COMPTANT

Transport et préparation inclus



TERCEL CE PLUS 97

197\$

/mois*

Taux d'intérêt 3,5%

Renseignez-vous sur nos possibilités de location à partir de 1,8%

- Direction assistée
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Essuie-glaces à balayage intermittent
- Montre numérique
- Rétroviseurs jumelés à télécommande
- Moulures protectrices latérales
- Dossiers rabattables 60/40



Marc Dupont
Directeur des ventes

* Programme de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit. Valable pour les modèles 97 ACS11MCA neufs, loués et livrés avant le 30 septembre 97. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Inclus 96 000 km. Photo à titre indicatif seulement.

COWANSVILLE

397, rue Rivière Cowansville TOYOTA

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 septembre 1997

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale

Lise Desgreniers, présentement en campagne électorale dans le quartier 7, a remis à plus tard la poursuite de son régime et, m'a-t-elle confié, «je l'ai dit à mon chum»...

Lise était présente à la marche contre la violence, vendredi soir. Il en était de même pour les deux conseillères actuelles, mesdames Hivon et Choinière. Cette dernière m'a d'ailleurs signalé qu'aucun conseiller (homme) n'était présent.

L'ex-grand chevalier du conseil 1093, Gérard Surprenant, a subi une opération au genou. Marguillier à la paroisse Saint-Benoit, Gérard pourra recommencer à s'agenouiller bientôt.

Pierre Lacombe, nouveau chef des pompiers de Granby, sera l'invité du directeur de la sécurité de Granby, Richard Dufresne, lors du dîner du Club du lundi, le 29 septembre.

Le président du Club, Marcel Maheu, dit qu'il y aura aussi, comme invitée, la charmante Barbara Verhoef (Audiotec) qui espère bien, un jour, voir son nom sur la liste régulière des membres du Club. Ça viendra.

N'étant pas autonome pour



Lise Desgreniers



Gérard Surprenant



Pierre Lacombe

«deux cents», Michel Blouin (Municipalité du Canada) a accompagné sa copine Isabelle à Toronto, où elle allait par affaires. De toute façon, Isabelle sait très bien qu'il n'était pas question de laisser Michel à la maison avec une liste de travaux à accomplir. Aussi bien ménager le papier...

C'est avec joie (et émotion) que j'ai répondu à l'invitation de Michel Blouin et assisté à la cérémonie en l'honneur des donneurs d'organes, à Sherbrooke. J'y ai vu quelques autres Granbyens dont le directeur Richard Dufresne, Marcel Maheu de même que Michel Gingras. Il y en avait sans doute d'autres...

Parmi les 166 donneurs, apparaissaient les noms de deux Gran-

byens: Gino Bastiani et Patrick Belval (Canton), proclamés «Ambassadeurs de la santé» à titre posthume. Ces noms s'ajoutent aux centaines d'autres gravés sur le cénotaphe érigé au coin des rues Jacques-Cartier et Portland, à Sherbrooke.

Ex-Sherbrookois, Marcel Maheu a vu des amis venir le saluer, dont Marcel Bureau, un homme d'affaires qui travaille depuis 44 ans pour la Société St-Jean-Baptiste. Celui-ci a également pris des nouvelles de Pierrette Bureau et Rémi Bourgeois qu'il connaît très bien.

Félicitations à Richard Tremblay, vice-président de l'ACDO (association canadienne des dons d'organes) que la Société St-Jean-Baptiste de Sherbrooke a honoré

récemment et qui, dimanche, était la Personnalité de la semaine de La Presse. Chapeau!

Rappelons qu'à Granby un comité de l'ACDO a été mis sur pied par Denise Gagnon, d.g. de la Chambre de commerce Granby-Bromont. J'en fais partie.

Une belle fille que je connais bien, mais dont je tairai le nom, avait mis son tube de Préparation-H dans sa boîte de céréale pour ne pas... oublier. Le lendemain, comme elle avait fait la grâce matinée, elle a «sauté» le petit déjeuner, sautant également la Préparation-H...

Agenda



Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au profit de La Samaritaine, tous les mardis et mercredis de 13h à 16h, le jeudi et vendredi de 13h à 20h, et le samedi de 10h à 15h, au 13 Centre, Granby. Inf.: 372-4466.

Réunion des Émotifs anonymes, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, à St-Césaire.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis de 13h15 à 17h, tous les mercredis et tous les jeudis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Réunion du groupe Renaissance Al-Anon, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4. Inf.: 777-1221.

Vente de vêtements usagés de La Fouinerie au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi de 13h à 16h, et le samedi de 9h à 12h, au 1638-1, rue St-Paul, St-Césaire.

Rencontre du groupe Perte de poids, tous les mardis à 19h30, au 35 Grove, Granby. Inf.: 375-2380.

Le groupe Alateen se réunit tous les mardis à 18h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Bingo organisé par le MAHG, tous les mardis à 19h, au 288 rue Bourget, Granby.

Rencontre organisée par l'AFEAS de Waterloo, à 19h15, au Centre paroissial.

Partie de cartes organisée

par le Club d'âge d'or Cowansville, tous les mardis à 19h, au local.

Soirée-conférence organisée par l'A.P.A.M.M., à 20h, au Théâtre Palace. Invité: M. Denis Ouimet.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et galet à 13h, sac de sable à 13h30, vie active à 13h30, pratique de danse à 19h, au local.

Club d'âge d'Or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30, et sac de sable à 19h30.

Club d'âge d'or Granby: Quilles à 13h30, vie active, galet, billard et cours de danse à 19h, au local.

Bonne fête



Joyeux anniversaire à Huguette Côté Provencher, de Bromont (Adamsville); Rose-Aimée Beaudoin, de Cowansville; Madeleine (Mado) Jolicoeur, de Granby; Guillaume Roberge, de Valcourt; Aline Poirier Massé, de Dunham; Francis Dutilly, de Roxton Falls; Simone Bouthillier, de L'Ange-Gardien; Liliane Arès, de Granby; Josée Ferland, de St-Constant.

Joyeux 25^e anniversaire de mariage à Manon Beaudry et Jacques Roberge, de Valcourt. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)



L'Association des familles Courtemanche

L'Association des familles Courtemanche tiendra une rencontre au Granbyen, à Granby, le 28 septembre. L'organisme fondé il y a cinq ans, lors d'une réunion tenue aux Archives nationales du Québec, à Montréal, a des racines jusqu'à Granby comme le révèle cette photo des membres-fondateurs: Jean-Pierre Courtemanche, ex-Granbyen; Gérald Côté et Monique Courtemanche-Côté, de Granby; Jeannette Courtemanche, de Montréal; Pauline Courtemanche et Roland Bougie, de Montréal Nord; Lise Croteau-Courtemanche, de Ste-Marthe-sur-le-Lac; Marc Courtemanche, ex-Granbyen; et Claude Courtemanche, de Granby.

BROMONT TERRASSE INC.

EXCAVATION
ASPHALTE
DÉMOLITION
PÉPINE AVEC «TRAMAC»



L144968

ROBERT LEQUIN, PROP. 534-3466

RESTO-PUB MORO

Anciennement
restaurant Ô-Cornet

MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE

• Buffet déjeuner dès 6 h
• Buffet dîner - Souper
• Jus - Boissons gazeuses - Café inclus
MENUS DIFFÉRENTS CHAQUE JOUR

NOUVEAU!

SOIRÉES ANIMÉES
AVEC LES MUSICIENS
«ARMY BEST»
Les vendredis, samedis soirs et
dimanches après-midi

MÉCHOUI

Porc et boeuf à
VOLONTÉ

Les vendredis et samedis soirs

1498 Principale, Granby

777-3033

375-8888

Un numéro
qui peut rapporter
GROS!

Du lundi au vendredi
de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain.

Toute voiture bénéficiant à la fois d'une augmentation de puissance et d'une diminution de consommation mérite qu'on la regarde de très près.



Regardez-la bien.
La nouvelle Corolla 1998.



À partir de 14 928 \$*. Avant de prendre le volant de la nouvelle Corolla 1998, soulevez le capot. Vous y découvrirez le nouveau moteur plus léger 1ZZ-FE à 16 soupapes. Ses 120 ch ne tarderont pas à vous faire sourire de satisfaction. D'autant plus quand vous savez qu'elle consomme moins. Ajoutez une meilleure insonorisation, un moteur plus silencieux et une ligne aérodynamique, vous n'entendrez plus que les battements de votre cœur. Ne nous croyez pas sur parole. Faites-en l'essai dès aujourd'hui. Vous ne voudrez plus vous en séparer. Appelez-nous au 1 888 TOYOTA-8 ou visitez notre site à www.toyota.ca.

 **TOYOTA COROLLA**
TELLEMENT DIFFÉRENTE. TELLEMENT TOYOTA.

* Votre concessionnaire Toyota est fier de commander les Jeux olympiques spéciaux. * P.D.S.F. pour la Corolla VE 1998 (modèle BR12EM-AI) à boîte manuelle 5 vitesses. Immatriculation, assurance, taxes, frais de transport et de préparation en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Modèle LE montré. Pour plus de renseignements, communiquez avec votre concessionnaire.

N603109

23

23

23

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 septembre 1997

11

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

Un bon coup!

Peinture de qualité supérieure

BETOMEL
PEINTURE DES MAÎTRES DÉCORATEURS

3,78 L

26,95\$

UN SEUL PRIX
pour le latex fini perle du blanc au noir ainsi que toutes les couleurs

RESPECTE L'ENVIRONNEMENT
SANS MERCURE
ECOLO+
MERCURY FREE
ENVIRONMENTALLY FRIENDLY

VENDUS EXCLUSIVEMENT AUX CENTRES

BETOMEL
PEINTURE DES MAÎTRES DÉCORATEURS

Valide jusqu'au 30 septembre 97

393 St-Jacques
Granby
375-9449

VIPER Start

Démarrreur à distance



AUCUNE FRANCHISE À PAYER

lors de la réparation de votre pare-brise réclamée à votre compagnie d'assurance.



Avec TECHNOLOGIE de SUPER HAUTE FRÉQUENCE pour un démarrreur à grande distance

INSTALLATION PAR DES TECHNICIENS CERTIFIÉS

DU-RO

Nous avons aussi le démarrreur Astro Start. Le meilleur prix en région!

BOUTIQUE **autOSPORT**
DIVISION PARE-BRISE

372 Dufferin
Granby
372-1787

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

Tous les mardis dans La Voix de l'Est



50\$

chez l'un des marchands annonçant dans notre section

Gagnante du 9 septembre 97
Mme Francine Brunelle de Granby

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

Nom :

Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des marchands annonçant dans les «Folles Aubaines» d'aujourd'hui

Mon choix :

23 septembre 1997

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de participation et à le faire parvenir avant le mardi 30 septembre 1997 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4
TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

VENTE DE FERMETURE

Peinture • teinture • pinceaux • rouleaux, etc.

FERMETURE LE 11 OCTOBRE

Argent comptant seulement

Jusqu'à **70%** DE RABAIS

LOCAL ET MAISON À VENDRE

PARADIS COULEURS

180 St-Antoine Nord
Granby



095302283

Le surplus budgétaire au coeur du Discours du trône

OTTAWA
Presse canadienne

La Terre promise de la vie après le déficit sera un thème majeur quand le Parlement reprendra ses travaux aujourd'hui, mais le ministre des Finances, Paul Martin, s'efforce déjà de réduire les attentes.

A ceux qui s'apprêtaient déjà hier à se partager une partie des largesses du budget, M. Martin a déclaré que le gouvernement n'avait pas l'intention de jeter l'argent par les fenêtres.

«Il faut que vous compreniez que nous n'avons pas encore de surplus et que nous devons garder les pieds sur terre, et que lorsque l'argent viendra, ce sera encore en bien petits montants», a dit M. Martin en faisant

écho à l'appel du Comité canadien d'action sur le statut de la femme qui demande des fonds additionnels pour les programmes sociaux.

Le premier ministre Jean Chrétien devrait par ailleurs annoncer la nomination de cinq nouveaux sénateurs libéraux, ce qui permettra finalement au gouvernement de détenir la majorité à la Chambre haute.

On s'attend à ce que le Discours du trône établissant les grandes lignes du second mandat du premier ministre Jean Chrétien fasse la promotion du programme libéral défendu lors des dernières élections, le printemps dernier.

Le deuxième livre rouge du Parti libéral précisait alors que la moitié de tout surplus éventuel irait aux pro-

grammes sociaux, et l'autre moitié à la réduction des impôts et de la dette.

Le calendrier du ministre Martin pour la réduction du déficit fera l'objet d'un débat lors d'une mise à jour économique qui aura lieu en octobre.

Le déficit de cette année devait être de 17 milliards \$, mais on estime maintenant qu'il sera beaucoup moins élevé. Les prévisions les plus conservatrices prévoient un budget équilibré d'ici deux ans ou moins, et peut-être même lors du prochain

budget, au début 1998.

Des sources bien renseignées estiment que le Discours du trône ne contiendra pas de nouvelles initiatives majeures et se concentrera sur les jeunes, les soins de santé et une économie tournée vers l'avenir.

Gilbert Parent réélu président des Communes

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

Au premier jour de la rentrée parlementaire, les députés de la Chambre des communes ont opté, hier, pour la continuité en élisant à nouveau le libéral Gilbert Parent pour présider leurs débats.

Mais cela n'a pas empêché le député indépendant John Nunziata, honni des libéraux, de créer une surprise et aussi du suspense. Il est demeuré dans la course tout au long du vote en disputant le poste jusqu'au quatrième et dernier tour.

M. Nunziata, qui avait démis-

sionné avec fracas du caucus libéral en 1996 à cause de la promesse non tenue de l'abolition de la TPS, promettait d'instaurer des changements à la Chambre des communes. Il voulait revoir le travail des députés, de façon à leur donner un rôle plus actif, les libérant partiellement de la ligne de parti.

En se présentant, M. Nunziata affirme qu'il a pu prendre conscience de la volonté de changement qui existe actuellement chez les députés. «J'ai pu constater qu'ils sont très réceptifs à des changements», a-t-il expliqué à sa sortie de la Chambre des communes.


Depuis bon nombre d'années, nos alliés les plus fidèles «passent le chapeau».

Nos amis les pompiers, lorsqu'ils ne sont pas au travail, se rassemblent au centre commercial du quartier, à une intersection ou à une activité communautaire pour y recueillir, dans leurs chapeaux de pompiers, des dons auprès de gens comme vous. Ils nous confient ensuite leur butin afin que nous puissions améliorer la qualité de vie des personnes atteintes de maladies neuromusculaires et ce, tout en finançant des recherches qui mèneront à la solution. Nous les en remercions du fond du coeur. Et n'oubliez pas de donner généreusement la prochaine fois que vous verrez un pompier qui sollicite des dons sous la bannière de l'Association canadienne de la dystrophie musculaire. À tous nos amis les pompiers, nous disons : CHAPEAU! 1 800 567-ACDM

ACDM Association Canadienne de la Dystrophie Musculaire




SEPTEMBRE : MOIS DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE



L'ÉVÉNEMENT

PRENEZ L'VOLANT



Toute bonne offre a une fin. Hâtez-vous!

LE 1^{ER} OCTOBRE, IL SERA TROP TARD!

OFFRE DE FINANCEMENT DE

3,8%*


TERMES DE 24 À 60 MOIS

SUR TOUTES LES ACCORD 1997 NEUVES


ACCORD 1997

* Offre de financement d'achat faite par Honda Canada Finance Inc. Programme de financement à 3,8 % portant sur toutes les Accord 1997 neuves pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Exemple de financement : 20 000 \$ au taux annuel de 3,8 % = 449,79 \$ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt : 1 589,92 \$. Coût total : 21 589,92 \$. Un versement initial pourrait être exigé. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION.



LA VOIX DE L'EST — mardi 23 septembre 1997

13

23

23

23

St-Sauveur: 30 personnes intoxiquées

SAINT-SAUVEUR
Presse canadienne

Près de 30 personnes ont dû être admises dans deux centres hospitaliers des Laurentides après avoir été légèrement incommodées par l'inhalation de monoxyde de carbone dans un marché d'alimentation Métro de Saint-Sauveur, dans les Laurentides.

Le monoxyde de carbone s'échappant d'une scie à béton se serait infiltré dans le système de ventilation de l'épicerie, actuellement en rénovation.

La quasi-totalité des personnes hospitalisées ont reçu leur congé hier soir.

L'UMQ recommande à ses membres de prévoir des coupures de 6%

Pierre April

QUÉBEC
Presse canadienne

Les dirigeants de l'Union des municipalités du Québec ont recommandé hier à leurs membres d'inclure, dans leur budget de 1998, la nécessité de réduire leur masse salariale de 6 pour cent, «loi spéciale et outils nécessaires ou non».

«Si jamais on ne pouvait pas négocier cette mesure, a précisé le président de l'UMQ, Mario Laframboise, il nous faudra alors songer à imposer une taxe spéciale en 1998. Nous on veut négocier et notre délai c'est le 31 décembre 1997.»

M. Laframboise a fait cette déclaration après avoir déposé sa dernière proposition, connue de-

puis vendredi, et rencontré le sous-ministre des Affaires municipales, Maurice Charlebois, et le conseiller spécial du premier ministre, Jean-Rock Boivin, pour l'expliquer.

«Nous avons lancé le mot d'ordre à nos membres de négocier, a précisé M. Laframboise. Il n'y a évidemment pas un maire qui ne souhaite pas régler lui-même le conflit, ne serait-ce que pour les conditions et le climat des relations de travail. On rêve tous d'une solution négociée.»

Une chose est cependant certaine, a souligné le président de l'UMQ: «Que les employés municipaux se le tiennent pour dit: si le gouvernement retient notre proposition, les administrations municipales vont récupérer 6 pour cent

de la masse salariale.»

M. Laframboise a laissé entendre qu'il entrevoyait du mouvement dans certaines municipalités et qu'il est encore possible de faire en sorte que les syndicats, au plan local, s'assoient pour négocier.

«Nous maintenons les principaux éléments de notre proposition, a expliqué M. Laframboise. La facture ne devra pas dépasser 354 millions \$. Nous devons récupérer 6 pour cent dans la masse salariale, soit 235 millions \$, et une autre tranche de 6 pour cent dans les dépenses compressibles, soit 119 millions \$.»

Si ces conditions sont retenues, estime les dirigeants de l'UMQ, le fardeau fiscal des contribuables ne sera pas altéré. Par contre, si elles ne l'étaient pas, les taxes de-

vront être augmentées.

Cette étape terminée, le gouvernement devra rapidement mettre en branle un processus de refonte du pacte fiscal avec les municipalités. «Parce que si le gouvernement persiste à vouloir transférer des responsabilités, a expliqué M. Laframboise, sans pacte fiscal, les villes ne l'accepteront pas.»

La dernière proposition de l'UMQ suppose une réduction des subventions versées aux villes pour une valeur de 1,3 milliard \$, ce qui représente en moyenne 4 pour cent des budgets municipaux, alors que la dernière proposition du gouvernement parle de 4,5 pour cent en 1998 et de 6 pour cent en 1999.

Ces spécialistes ont de TOUT pour votre ordinateur



Une équipe branchée sur vos besoins! Chez D.M. Informatique, vous apprécierez le professionnalisme et les connaissances d'André, Denise et Yvon. Pour son service personnalisé et son personnel compétent, passez chez D.M. Informatique. On se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions et de vous conseiller pour l'achat de votre ordinateur ou de votre logiciel. Au plaisir de vous voir!

INTERNET



434, rue Sud, Cowansville
Tél./Télé.: 263-2264
www.virtuel.qc.ca

- Livres • Revues •
- Accessoires • Jeux •

Branchez-vous sur Internet
à partir de **849\$**

Cours pour les entreprises
CONNEXION ISDN

EPSON HEWLETT PACKARD
Canon



- Cartouches laser, jets d'encre et rubans d'imprimantes

**ORIGINAUX
RÉUSINÉS
COMPATIBLES**

- e-mail : ecologic@endirect.qc.ca
- page WWW : <http://www.endirect.qc.ca/clients/ecologic/>

Nous avons
l'ameublement pour
ordinateur

777-7747
Télé.: 777-2919

FUJITSU
Panasonic. OKIDATA

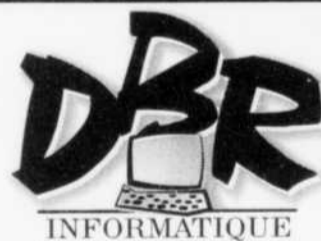
D.M. *Là où le mot service prend tout son sens!*
INFORMATIQUE

RÉPARATION et MISE À NIVEAU

- Ordinateurs • Imprimantes • Périphériques •
- Réseaux Novell •

À votre service depuis plus de 5 ans

503, rue St-Hubert, Granby
372-9561 / 372-5022 Téléc.: 372-5022
Adresse Internet : dmi@granby.mtl.net



Consultez notre site WEB:
<http://www.dbr.qc.ca>

SPÉCIALISÉ DANS LA VENTE ET
RÉPARATION D'ORDINATEURS

INSTALLATION & CONFIGURATION DE RÉSEAUX

LOCATION À COURT TERME DISPONIBLE

Des gens de confiance

375-0405
Télécopieur: 375-3782

132, St-Charles Sud, Granby (Près du Wall Mart)



CAFÉ INTERNET

12 ordinateurs sur place
Membres : 3 \$/heure
Non-membres : 4 \$/heure
Spécial : 2 heures pour 5 \$
de 10 h à 18 h

SERVICES
Création et hébergement
de pages Web
BRANCHEMENT INTERNET

14 St-Joseph
Granby 776-1311

STEREO plus
AUDIO+VIDEO
INFORMATIQUE

PLANET PC.
Packard Bell.
LEXMARK.
et bien d'autres



- ordinateur
- écran géant
- radio d'auto
- cinéma maison

147, rue Principale Granby 375-7564

Visitez notre site : <http://www.stereoplus.qc.ca>

• Ordinateurs • Logiciels • Fax Modem • Papier •



informatique

UNE IDÉE Brillante

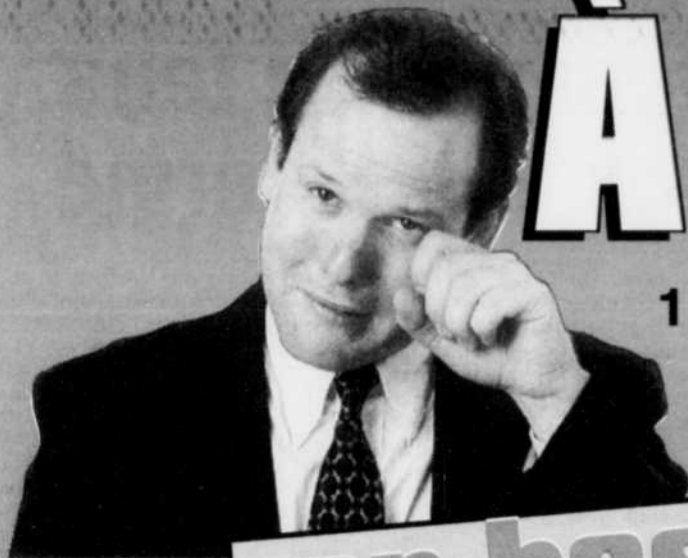
12 Gill, Granby

• Disquettes • Logiciels de gestion comptable • Accessoires •

- Vente •
- Réparation •
- Conseils •
- Réseautage •

776-3535
Télé.: 776-3536

Cartouches • Jeux



À SACRIFIER :

1 CONTOUR SE 1997
2 MYSTIQUE SPORT 1997
(1 noire et 1 verte)

en bas du prix coûtant!

Ford QUALITY IS JOB 1. LA QUALITÉ PASSE AVANT TOUT.

VEHICLE DESCRIPTION / DESCRIPTION DU VÉHICULE
CONTOUR SE 4 PORTES 1997 VIN 1FALP67LSVK113763

STANDARD EQUIPMENT / ÉQUIPEMENT DE SÉRIE
 * STEERING WHEEL
 * SEATBELT
 * AIR CONDITIONING
 * POWER WINDOWS
 * POWER LOCKS
 * POWER MIRRORS
 * ABS
 * TIRE PRESSURE MONITORING SYSTEM
 * 16 VALVE V6 ENGINE
 * 5 SPEED MANUAL TRANSMISSION
 * 180 MPH TOP SPEED
 * 0-100 MPH IN 7.5 SECS
 * 200 HORSEPOWER
 * 180 MPH TOP SPEED
 * 0-100 MPH IN 7.5 SECS
 * 200 HORSEPOWER

PRICE INFORMATION / INFORMATION SUR LE PRIX
 STANDARD VEHICLE PRICE \$21,195.00
 OPTIONAL EQUIPMENT / ÉQUIPEMENT EN OPTION \$2,200.00
 TOTAL \$23,395.00
 TAXES \$4,005.00
 TOTAL \$27,400.00

Ford QUALITY IS JOB 1. LA QUALITÉ PASSE AVANT TOUT.

VEHICLE DESCRIPTION / DESCRIPTION DU VÉHICULE
MYSTIQUE SE 4 PORTES 1997 VIN 1FELM633V6615966

STANDARD EQUIPMENT / ÉQUIPEMENT DE SÉRIE
 * STEERING WHEEL
 * SEATBELT
 * AIR CONDITIONING
 * POWER WINDOWS
 * POWER LOCKS
 * POWER MIRRORS
 * ABS
 * TIRE PRESSURE MONITORING SYSTEM
 * 16 VALVE V6 ENGINE
 * 5 SPEED MANUAL TRANSMISSION
 * 180 MPH TOP SPEED
 * 0-100 MPH IN 7.5 SECS
 * 200 HORSEPOWER

PRICE INFORMATION / INFORMATION SUR LE PRIX
 STANDARD VEHICLE PRICE \$18,795.00
 OPTIONAL EQUIPMENT / ÉQUIPEMENT EN OPTION \$1,100.00
 TOTAL \$19,895.00
 TAXES \$3,000.00
 TOTAL \$22,895.00

23 400 \$*

18 500 \$*

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

* En inventaire seulement : Contour SE, noire, stock #2238; Mystique Sport, noire, stock #2537; Mystique Sport, verte, stock #2647. Rabais Ford inclus. Taxes en sus.

Voquez grand, voyez le plus grand!

FORMULE FORD



Mercury

1144 Principale, Granby 777-1777
320 Denison Est, Granby 777-0102

Granby, Qc

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 septembre 1997 15

L144824

23

23

23

Disques numériques: Disques Américain repart à l'assaut

DRUMMONDVILLE
Presse canadienne

Disques Américain, le seul producteur québécois de disques numériques, à Drummondville, est de nouveau sur la piste d'acquisitions, neuf mois après l'achat de l'usine du groupe montréalais Astral, à Miami.

Cette usine encore très jeune avait été rapidement fermée et ses équipements déménagés dans l'usine qu'avait déjà Disques Américain à Miami, ainsi que ses deux autres en Californie et au Québec.

Aujourd'hui, alors qu'une guerre des prix entre producteurs fait rage, Disques Américain croit que l'acquisition d'usines constitue la façon la plus rentable d'augmenter sa propre capacité, plutôt que d'investir massivement pour agrandir ses installations actuelles.

«Nous avons plusieurs dossiers d'acquisitions d'usines sur nos bureaux. On regarde surtout les petits producteurs 'malades' et indépendants, c'est-à-dire ceux qui sont arrivés sur le marché depuis trois ans avec une capacité de quelques dizaines de millions de disques par an seulement, et qui ne peuvent plus soutenir la déprime des prix», indique Pierre Deschênes, président-directeur général de Disques Américain.

Une transaction pourrait déboucher d'ici quelques semaines, en Amérique du Nord, insiste-t-il, même si Disques Américain nourrit des ambitions commerciales vers le marché latino-américain.

Plus de CD-ROM

Autre considération: la société torontoise Cinram, qui est le principal concurrent de Disques Américain parmi le groupe des grands fabricants non alignés, c'est-à-dire indépendants des six 'majors' du disque, lui a raflé le premier rang de ce groupe depuis l'acquisition de Disc Manufacturing Inc. aux États-Unis, en mars dernier.

Entre temps, si le niveau de production de disques compacts demeure élevé — Disques Américain pressera 170 millions d'unités en 1997 dans trois usines —, les revenus par unité se situent cet automne à un niveau inférieur de 50 pour cent à celui d'il y a deux ans.

«Nous demeurons rentables mais notre marge bénéficiaire est évidemment très réduite», soutient Pierre Deschênes. Il se déclare par ailleurs assuré de l'intérêt pour ce secteur de son actionnaire, le Groupe Transcontinental GTC, deuxième imprimeur en importance au Canada.

«Les disques numériques sont devenus un complément important de l'imprimé sur papier. Les plus grands imprimeurs nord-américains sont d'ailleurs tous dans le secteur du numérique», souligne M. Deschênes.

Pour la première fois cette année, Disques Américain produira plus de cédéroms multimédia pour ordinateurs, à hauteur de 60 pour cent de sa production totale, que de disques compacts de musique.

L'entreprise doit aussi débiter incessamment la fabrication des DVD, ces disques compacts de haute-capacité pour le cinéma-maison.



Un miracle miniature

Sharp Canada a profité du Comdex 97, qui s'est tenu cet été à Toronto, pour lancer son Zaurus 5000. Jim Samler, de Sharp, tient ici un exemplaire de cette mini-machine. Cet ordinateur portable est ce qui s'est fait de mieux, jusqu'à maintenant, en technologie de miniaturisation. Il peut effectuer la plupart des opérations disponibles avec un ordinateur portable, pour environ la moitié du poids.

photo Presse canadienne

La technologie québécoise du 911 exportée en Belgique

HULL
Presse canadienne

CML Technologies Inc., l'entreprise de haute technologie en communications qui a son siège social à Hull, vient de mettre le pied dans la porte européenne avec la conclusion d'une entente pour la fourniture de sa version améliorée de son service 911 à la ville d'Anvers, en Belgique.

«Cette première installation en Europe confirme le leadership technologique de l'entreprise, a dit Franz Plangger, président de CML, en conférence de presse. Le système 911 qui sera installé à Anvers cet automne (au coût de 225 000 \$) est le dernier cri de la technologie des communications, a-t-il dit. Le système de prise d'appel d'urgence 911 de CLM est déjà en place dans 350 municipalités en Amérique du Nord,

et les ventes annuelles sont de 9 millions \$, d'ajouter le pdg de CML Technologies. Mais comme c'est un système qui fait boue de neige, les ventes pourraient atteindre 20 millions \$ dans deux ans, soutient M. Plangger.

Le centre de communications où CML installera ses équipements permettra à cinq préposés aux appels de coordonner rapidement l'aide aux citoyens.

«C'est important pour la ville d'Anvers, où est situé le 2e port d'importance en Europe et le 5e au monde, de pouvoir compter sur un service d'urgence efficace, a dit M. Paul de Loose, l'adjoint au maire d'Anvers, de passage hier à Hull. La zone portuaire fait à elle seule 30 km de long et les risques d'accidents et de catastrophes sont plus grands. Avec le nouveau système nous allons pouvoir réagir plus vite», soutient M. de Loose.



Les nouvelles motoneiges 98 sont là!

Durant la promotion Célébration '98, vous pouvez choisir notre faible taux de financement* avec des versements mensuels minimes. Ou encore la formule aucun acompte, aucuns paiements et aucun intérêt* avant janvier 1998 sur tout achat d'une nouvelle motoneige. De plus nous vous remettrons gratuitement un vidéo ou une affiche Faits d'hiver** pour vous remercier d'être passé nous voir. Mais hâtez-vous, car Célébration '98 débute le 1^{er} septembre 1997 et se termine le 31 octobre 1997.

© 1997, Bombardier Inc., 1. MC. Marques de commerce et ®. Marques déposées de Bombardier Inc. et/ou de ses sociétés affiliées. Tous droits réservés. Photo à des fins publicitaires seulement.
1. Financement autre que tout programme de cartes de crédit permanent offert par Bombardier Capital Ltée.
2. Financement offert par la carte Ski-Doo Or par l'entremise de M.R.S.L. Taux d'intérêt de 17,25%. Aucun intérêt si le montant est payé en totalité au 4 janvier 1998.
Les offres de financement ne peuvent être jumelées. Sujét à l'approbation de crédit. Certaines conditions s'appliquent pour les acheteurs admissibles. Offres en vigueur du 1^{er} septembre 1997 au 31 octobre 1997. Vidéos et affiches offerts jusqu'à épuisement des stocks. Passez chez un concessionnaire Ski-Doo participant pour obtenir tous les détails.

Y. LEROUX SPORT

250 Principale, St-Damase 797-2281

RESTAURANTS

CASA GRECQUE
(DEPUIS 1980)

Apportez votre vin

NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU

SUPER SPÉCIAL DU MIDI
de 11 h à 16 h, du lundi au vendredi

10 CHOIX DE MENUS

incluant : Soupe
Plat principal
Dessert du jour

4 95\$

Pour un temps limité

844 Principale, Granby 777-7250

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 septembre 1997

17

23

23

23

PETITES ANNONCES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

CANTON DE SHEFFORD maison pierre des champs, grand terrain, sous-sol fini, syst. alarme, foyer. **OU A LOUER, 375-7868**

GRANBY: Centre-ville, duplex tout briqué, 2 grands 5/8 pces, avec très bon revenu, prix demandé dans les 90,000\$.

CANTON GRANBY: terrain de 32,000 pi.ca. avec 2 bâtiments, prix demandé 28,000\$.

GRANBY: Prendrais échange d'un duplex, près des Galeries, bung, tout briqué, 29x44, + garage attaché, très grandes pièces, 3 c.c., bois franc partout, prix demandé dans les 90,000\$.

CANTON: maison mobile 14x68, rénover. Prendrait échange d'une maison et garage.

CANTON: zone cc, route 112, superbe emplacement 87,000 pi.ca., comprend: cottage tout briqué, 4 c.c., 2 bureaux + 4 garages. Prix raisonnable demandé.

GRANBY: Sur Principale, à louer, emplacement commercial de 1,200 pi.ca., + 630 pi.ca. au s-sol, idéal pour tous genres de commerces ou bureau. Prix vraiment raisonnable. Informez-vous.

ST-PIE, près de l'eau, secteur tranquille, chalet 2 c.c., 1 s.bain, prix demandé 19,500\$.

ST-DAMASE: Sur le bord de l'eau, grand terrain avec chalet 5/8 pces, piscine, quai, pédalo, ponton, meublé, prix demandé 47,000\$.

CARMEN DUHAMEL
375-7652, 378-8085
Le Permanent Estrie
courtier immobilier agréé

pourquoi pas
chez Vous?

Une jeunesse
branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC**



105 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

La Capitale

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



Luce Laverrière
378-0469

Pour un service à votre mesure

le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS

201 PROPRIETES A VENDRE

ST-ALPHONSE GRANBY

Prix réduit: place paisible, paysage super, en face d'un lac, maison 8 pièces très éclairée, avec grand terrain d'environ 1 acre; garage isolée 31x31x12' de haut, 4 c.c., pl. bois franc partout. Possibilité d'une 2e salle de bain au s-sol; salle familiale avec comb. lente. A 5 min. de Granby et 1 km de la sortie 68 autoroute 10.

68,000\$ NÉGOCIABLE

Maison unifamiliale: salon, cuisinette, salle à manger, asp. central, combustion lente au s-sol + 4e c.c., garde-robe de cèdre, secteur tranquille, entre Granby et Roxton Pond.

COTTAGE, 58,000 NÉG.
rénové en grande partie, balayouse centrale, avec garage porte élect., entrée asphaltée. A Granby.

MINI-FERME

Petit domaine Canton Shefford, 70,000 pi. de terrain, grande maison 28x54 et 16x45, planchers bois franc et céramique, avec garage, piscine 24' avec superbe aménagement paysager. Aussi écurie 22x24, droit acquis pour garder chevaux.

STYLE CONTEMPORAIN

Canton Shefford: Toit cathédrale salon et c.c. 2 foyers, planchers bois franc, mezzanine, 2 s.bain, douche en coin, garage et bureau au s-sol. Prendrais échange contre ferme, garage ou immeuble à revenus.

Pour INFO: RÉAL CÔTÉ

776-5266 ou rés. 777-7565

Les Immeubles Granby courtier agréé

ST-VALÉRIEN bord de l'eau, maison avec terrain de 26,000 pi, paysage, endroit paisible, 67,000\$. **AGRI MEUBLE PROVINCIAL** court., 1-514-796-2557

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

ATTENTION INVESTISSEURS!
Pour acheter un immeuble à revenu et faire le bon choix. Obtenez des rendements supérieurs à 10%. A votre service depuis 10 ans déjà.

François Potvin, agent immobilier
La Capitale Granby, ctr agréé, 378-8461
Frais de notaire gratuits

CANTON: à voir absolument, à un prix raisonnable, 6x4/8 tout briqué, avec 6 garages, très bons locataires, revenus 27,660\$.
CARMEN DUHAMEL 375-7652, 378-8085
Le Permanent Estrie ctr imm. agréé

DUPLEX 4 1/2-5 1/2 et garage, bien entretenu, situé au 55 Guy, rapporte 8,760\$ par an, prix 58,000\$. 375-6491 ou 445-3535



Pour un service en toute confiance

Profitez des 2 garanties

À votre service depuis 1981

378-8461
378-7322

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

GABRIELLE TRUDEAU

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

A VENDRE maison mobile 10x55 pi., pour personne seule, 1 c.c. financement possible, libre immédiatement. 514-534-3004

2 MAISONS MODULAIRES NABCO en démonstration, avec terrain 8,000 pi.ca., rue Sylvie, au coin 1313 Denison Est. 375-3253

207 CHALET A VENDRE

CHALET MODERNE 4 saisons, à vendre ou à louer, bord de l'eau Roxton Pond, + revenu de 3%, s-sol fini. Prendrais échange en Floride. Agents s'abstenir. 777-1625

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAIN 20,000 pi.ca., en bordure de rivière, canton de Granby, arbres matures, peut construire. 777-5704

210 COMMERCES A VENDRE

BAR À VENDRE avec bonne clientèle A très bon prix. Info: 777-2434

CANTINE MOBILE avec route établie. Inf: 378-8313 jour, cell: (514) 531-1313, soir: 777-8059.

GRANBY: Établi depuis 17 ans. Restaurant 50 places, dans centre d'achat, très bon achalandage, prix pour vente rapide.
CARMEN DUHAMEL 375-7652, 378-8085
Le Permanent Estrie ctr imm. agréé

RESTAURANT PRÊT À OPÉRER, doit vendre, prix valeur des équipements, 6,000\$. 469-9656

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Quelquefois tout ce que nous faisons semble prendre la tournure contraire des résultats attendus.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré

378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.
Courtier immobilier agréé



PIERRE
Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
378-8461

201-C413142

210 COMMERCES A VENDRE

ENTREPRISE À VENDRE DANS LE DOMAINE DE LA CONSTRUCTION AVEC EQUIPEMENT OU NON.

ENTREPRISE SPÉCIALISÉE: TRÈS BONS REVENUS

Si vous ne possédez pas de licence: possibilité de transfert de licence

ENTRAÎNEMENT COMPRIS SI BESOIN

Possibilités d'acompte pour échange: maison ou hypothèque de maisons, terrains, terres à bois ou autres.

BONNES CONDITIONS DE VENTE

Si intéressé écrire au casier 5182, La Voie de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

9446- PRÈS DE ST-HYACINTHE, 2 salles de réception avec érablière très bien équipées. Si vous le désirez, vous pouvez acquérir aussi la maison en annexe située dans un boisé.

9511- RESTAURANT AVEC BÂTISSE offrant beaucoup de potentiel, situé près du Cégep de St-Hyacinthe.

9261- RESTAURANT DANS UN VILLAGE avec très belle résidence. Unique pour la région. Très intéressant pour vivre à même le commerce.

TRANS-ACTION M.S. INC.
Pierre Tanguay 514-773-8424

225 OCCASION D'AFFAIRES

A-1 REPRÉSENTANT
Nouveau produit exclusif Résidentiel et commercial De 400 \$ à 1,000 \$ par sem. Laisser message: 888-386-8486

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meubles, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAA- TOUT FOURNI + CÂBLE: 1 1/2- 295\$ à 315\$; 2 1/2- NEUF: 365\$ à 385\$; 3 1/2- pour 2 à 4 pers. 345\$ à 410\$ DELUXE (avec buanderie) 445\$ à 495\$. Tél: 378-4121

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 385\$/mois, vue sur le lac Boivin. 777-1474

AU 303 ST-CHARLES SUD grand 3 1/2 meuble, eau chaude, imm. sept. oct. Aussi 4 1/2 non-meublé, mois gratuit. 378-4486

A LOUER 3 1/2 semi-meublé, pour pers. 40 ans et +, 2e étage, rénové, bois franc, tuiles, céramiques, chauffé, éclairé, 26 Court. libre, 365\$. 378-5413 après 16h

CENTRE-VILLE, 3 1/2 semi-meublé, propre, chauffé, 335\$, libre imm. au 62 St-Charles Nord. 372-5880, 372-9726

HAUT DE VILLE, rue Elgin, 3 1/2 meub. moderne, eau ch., locker, s. lavage, prise auto. 2 1/2 meub., chauff., près centre-ville. Spacieux 3 1/2, tous les services. 375-7735

2 1/2, CHAUFFÉS, eau chaude fournie, meubles, 1 rénové, rue Elgin, 270\$ à 310\$. 776-1284 répondeur

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 365\$/mois. Et 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 380\$. Au 575 Duvernay. Inf: 776-4401

4 1/2 et 5 1/2 chauffés, eau chaude, propres, calmes, rue Principale, 325\$ et +. 539-2947 ou paget: 936-3662

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 365\$/mois. Et 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 380\$. Au 575 Duvernay. Inf: 776-4401

242 MAISON A LOUER REGION

ROXTON POND: maison 4 1/2 pces, avec vue sur le lac, très propre, libre 1er oct. 776-6311

243 MAISON A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA au 204 St-Jean-Baptiste, Granby, 650\$/mois, pour oct. rénové, plancher bois franc et chambres marquetterie, s-sol fini, piscine 36'x40'. Appelez Cell: 771-6100, à la tonalité composez 418-334-1741 sans frais

244 LOGIS A LOUER GRANBY

LOGEMENTS 3 1/2-4 1/2 modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-sech. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraité ou semi-retraité 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

103 VENTES EN 96 JOURS

Pierre Bellefleur
Vend...
AGENT IMMOBILIER
AGRE

378-4120
RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé
1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAA
4%, 335\$ à 350\$
5%, 375\$ à 395\$
LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.
175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
531-1881
776-7567

AAAAAAAAAAAAA- 4%-5% sect. Galeries ou arena. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
AU 41 LEROUX, 4%. Vous cherchez un endroit paisible et confortable, très propre, pour adulte, gens retraités, avec références; remise ext. Propriétaire sur place. Libre imm. 375-5907

AAAAAAAAAAAA 4%, balcon, porte-patio, secteur très tranquille, près des Galeries, rue Gilles Vigneault, disponible 1er octobre, 400\$ par mois. 378-5272, 372-4140

AAAAAAA PRÈS DES GALERIES gr. 4%, intercom, concierge, CENTRE-VILLE, gr. 3%, 2e étage. 372-0659, 777-0730

AAAA 5% très grand, 1er plancher, situé rue St-Urbain, aussi 4% plancher b.f. situé rue Belcourt et 4% rue Drummond. Inf. 378-8557

AAA-BERTRAND, 3%-4%
BOURGET, 3% meublé, chauffe, éclairé
★ PRÈS DES GALERIES ★
Inf. 378-1709

ATTENTION! GRAND 5% dans 6 logements, près des Galeries, 485\$/mois chauffé, 1er mois gratuit, et beaucoup d'autres arrangements possible. 372-0604

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3%-4%, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

AU 58 DUBE 3%, duplex, spacieux, paisible, balcon ensoleillé, foyer, asp., rangement s-sol, libre. 372-0549

BEAU 3% NON MEUBLE, ensoleillé, planchers bois franc, rénové, 295\$/mois libre imm. 534-4126

BEAU 5%, 2 étages + cave, rue Notre-Dame, libre immédiatement. 776-1031, 777-5598

GRANDS 3%-4%-5%
Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**
INFO: 777-9543 ou 776-9905

GRAND 4% dans un 6 logements, stationnement 2 véhicules, cabanon extérieur, libre immédiatement, 378-9444, 372-9154

GRAND 6% dans bas de triplex, près de l'hôpital, pl. bois franc, boiserie, combustion lente, salle de bain luxueuse, garage, 595\$/mois. 777-2511 ou 777-7572

HAUT DUPLEX: grand 4%, rénové à neuf, bien éclairé, grand balcon, remise intérieure. 378-4776

LOGIS 3% au 190, boul. Montcalm, libre imm. 372-5436, 777-0882

LOGIS 4% TRÈS PROPRE, avec garage, libre imm., au 317 St-Charles Sud, 350\$/mois. 372-0612

RUE ST-MICHEL 4%, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisée, 485\$/mois. Inf: 777-1474

244 LOGIS A LOUER GRANBY

1er MOIS GRATUIT. GRAND 3% moderne, 1er plancher, 335\$/mois, endroit paisible, 309 Massé. 777-7524, Louise

3% meublé ou non, 4%, 5%, libre imm. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

4% au 99 Wellington, endroit tranquille, très bien éclairé, 365\$/mois, libre 1er nov. Laissez message sur répondeur 372-0558

4% dans un 4 logis, au centre-ville, tranquille et propre, près de tous les services. Libre imm. 375-6169

4% haut de duplex, remise extérieure, 2 stationnement, libre 1er octobre, 211, rue Joffre. Inf: 378-6111 ou 378-5309, pag: 360-8687

5% 5e Rang de Milton, Roxton Pond, libre immédiatement, 400\$ par mois. 777-3433

245 LOGIS A LOUER REGION

ANGE-GARDIEN: 4% très propre, disponible imm., 350\$/mois négociable. 293-6256 ou 293-3435

BROMONT: vous serez fier d'y habiter. Très grand et luxueux 4% pces avec foyer, toit cathédrale, céramique dans cuisine et salle à manger, stores horizontaux fournis, grand remise, grand balcon privé, "bay" vitrée avec vue sur montagne et pentes de ski, frais de chauffage minimes. Immeuble impeccable et paisible, libre immédiatement. 534-3346

COWANSVILLE, 3%-4%-5%
chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. Inf.: 266-0369

251 CHAMBRES A LOUER

AU 110 DUFFERIN, face parc Victoria, meublée à neuf, cuisine, salle familiale. 375-8958 ou 372-3133

CHAMBRE située au 164 Robinson Sud, avec cuisine, salon, câble TV, téléphone, pour personnes tranquilles seulement. 372-8356, 375-0096

MEUBLEE, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, laveuse, centre-ville. 375-2393

256 BUREAUX A LOUER

GRAND 7%, idéal pour bureau, salon de coiffure, thérapeute, bois franc, 2e étage, au centre-ville, chauffé, eau chaude. 777-7450, 372-7863, 375-2103

257 DEMANDE A LOUER

URGENT! Louerais maison ou semi-détaché, grand 6% pces. 372-8880

260 A L'ETRANGER A VENDRE OU A LOUER

HALLANDALE FLO, CONDO A LOUER: pisc. tennis, shuf. bo. 15 minutes de la plage, mag. et rest. 2 c.c., 2 s.b. au complet, 500\$ US semaine, idéal pour 2 couples, références. 777-1625

264 TROUVÉ

CHIEN femelle Labrador, env. 7-8 mois, noire avec tache blanche au cou, secteur Denison vers l'autoroute, trouvée dimanche soir. Appelez au 375-9167 ou 375-2994

GOLDEN âgé env. 1 an, mâle, trouvé sur Grand Rang St-Charles, St-Paul. 379-5113

265 ANIMAUX A VENDRE

JUMENT APPALOOSA 9 ans, 15.1 mains, dressée pour la trail et la voiture, très bonne santé. 375-0560

267 ORDINATEURS

PARADIGME INFOCOM
317 Racine #204, Granby
Livraison, installation, 2 sessions de formation & 1 mois d'internet sur tout nouveau système
Financement, garantie, etc.
Comparez nos prix avant d'acheter
375-1996

RÉPARATION, UPGRADE de votre système par technicien qualifié. Tarif horaire excessivement abordable. Vente de pièces, prix plus que compétitifs.
D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby 372-5022

MANNEQUIN DE COUTURIÈRE neuf, ajustable de 10 à 16 ans, avec guide pour mesurer bord de robe. Bon prix. 534-1707

271 DIVERS A VENDRE

LÉGUMES LOISELLE - Venez cueillir vos tomates, 50 lb et plus, 0.10\$ la livre; blé d'Inde gros et détail, piments, concombres, etc. 514-460-2024

MANNEQUIN DE COUTURIÈRE neuf, ajustable de 10 à 16 ans, avec guide pour mesurer bord de robe. Bon prix. 534-1707

271 DIVERS A VENDRE

AAA 400 APPAREILS ELECTRO RECYCLÉS rafraichis, garantis, fiables, laveuse 135\$, poêle 65\$, congélateur 115\$, aussi 2 étages de meubles antiques, art déco, modernes, bois massifs, matelas-box très propre, T.V. etc. visa, mise de côté. P.S. ACHE-TONS DE TOUT, BRISE OU NON.
NOUS RECYCLONS M. FRIGO. ELECTRO MEUBLES 788 DUFFERIN, face Rôtisserie Granby, 372-2313
P.S. ENTREPÔT A LOUER, 65'x65'

CABANON - 12'x16' fini vinyle avec 2 portes d'acier. Excellente condition. 800\$ CASQUE 'full face' Bieffe, comme neuf. 70\$.

LAVEUSE COMPACTE (mini) Whirlpool. Très propre. 300\$.

ENSEMBLE PROVINCIAL FRANÇAIS Sofa 4 places, fauteuil, tabouret, 2 tables. Très haute qualité. Excellente condition. 1,000\$. 539-4935

CELLULAIRE MOTOROLA comme neuf + transfert de contrat. Gratuit. 6 mois payés. 1 batterie suppl., 1 prise d'auto, étui. AN-TENNE TV + tour 30', 200\$. 375-6266

PELLE À NEIGE 6', hydraulique électrique. 534-2472 après 18 h.

VIANDE POUR CONGÉLATEUR
Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

*** ENTRETIENS M.G.B. *
LAVAGE DE TAPIS
ET DIVAN**
Nouvel équipement à séchage rapide
13.99\$/PIÈCE (12x14)
DIVAN & FAUTEUIL 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

★ Terre noire ★
de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion
André Lacoste Paysagiste Inc., 378-3444

★★★★★
FRUITS et LÉGUMES
Bleuets, fraises, melon d'eau, prunes, cerises de terre, pommes, concombres, haricots, tomates de conserve: (rouges, vertes, italiennes) piments, concombres, mûres, concombres à relish, etc. (A cueillir ou déjà cueillis).

SOUS-PRODUITS MAISON plus de 50 variétés
LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 rg Papineau, St-Paul d'Abbotsford
379-5277

274 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES ET BOÎTES EN BOIS à donner. Contactez Vélain inc., 1010, rue Cowie, 378-2305

286 DEMANDE A ACHETER

LIVRES-ÉCHANGES Achat, vente, échange + de 3000 livres français/anglais. Au 94 André à Bromont. 514-534-5482

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

A VENDRE, ORGUE Tecnic, modèle F3, 24 pédales. Inf: 375-0183

295 ESCORTES

AAAAAAAAAAAA
AGENCE LA COLOMBE!
Le plus grand choix d'hôtesse en Estrie, de 18 à 35 ans. Service 15 min. avant minuit. Aussi nouveau choix d'hôtesse. Nous engageons toujours, très très payant.
375-8915

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA
Services et qualité à bon prix
Les hôtesse reçoivent et se déplacent
372-3576

AGENCE D'ESCORTE 69
Jolies hôtesse d'expérience. Granby et environs. Inf. 372-3769

AGENCE JACINTHE
Les escortes reçoivent ou se déplacent. Nous engageons. 534-0984

** PRIVÉE **
Je reçois.
372-0673

★★ AGENCE ★★
DISCRÉTION
Exclusivité, beauté, sobriété garanties
★ 24/24h • 776-1562 ★

296 LIGNES EROTIQUES

FANTASMES PAR TÉLÉPHONE, conversations intimes, avec jolies blondes ou brunettes aguichantes. 1-900-451-5954 69/min., 18 ans et plus.

301 PERSONNEL DEMANDE

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)
Avec expérience.
Inf: (514)248-0225

COIFFEUSE avec expérience pour du travail de fin de semaine et possibilité de louer une chaise. Inf. 375-1313

CUISINIER demandé avec expérience au Restaurant chez Guy à Knowlton. Poste permanent, à temps p.ein. Inf: 243-5592, Jacqueline.

🇨🇦 Développement des ressources humaines Canada
725-4, rue Principale
Granby, Qc. J2G 8J8

EMPLOIS DISPONIBLES

2223978 CNP: 2162
ANALYSTE EN INFORMATIQUE GRANBY

Salairé compétitif + av. sociaux, permanent, temps plein. BAC en gestion de l'informatique ou équivalent. Solide conn. du système UNIX (préférablement HP-UX) et de la gestion de base de données, exp. sur réseaux (surtout TCP/IP), sur Windows (3.1, 95, NT 4.0) et PC. Fortes qualités d'analyse et bilingue des atouts. Être dynamique.

2214290 CNP: 7312
TECH. RÉPARATEUR/TRICE D'ÉQUIPEMENT LAITIER STE-CÉCILE DE MILTON

10\$/heure, permanent, 40 heures semaine. Être disponible sur semaine et fin de semaine (1 sur 4). Conn. en électronique et réfrigération de préférence. Personne motivée et débrouillarde. Expérience ou formation dans ce domaine. Aimer le travail sur fermes.

2223435 CNP: 7263
ASSEMBLEURS/EUSES (MÉTAL) - PCE WATERLOO

10\$/heure, temporaire 26 sem. 44 heures semaine. Postes seront permanents après le projet. Être admissible à PCE selon critères de votre CRHC. Capable de lire des plans. Exp. sur le métal en feuille = atout. Capable de gérer une équipe de 2 à 3 personnes. Bon jugement.

2224677 CNP: 9216
CONTREMAÎTRE/ESSE (PRO. TEXTILES) GRANBY

Salairé à discuter selon compétences, permanent, temps plein. Formation en tech. manufacturières ou connexe. 5 ans d'exp. dans un poste similaire. Bons sens de l'organisation, être orientée vers les résultats. Aptitudes en mécanique. Créativité. Douée en relations humaines. Anglais parlé et écrit fonctionnel. Aimer les défis.

2223320 CNP: 4142
ENSEIGNANT/E AU NIVEAU PRÉ-SCOLAIRE - P.C.E. GRANBY

413\$ par semaine, temporaire 30 sem. 36 heures semaine. Être prestataire d'assurance emploi. BAC en enseignement pré-scolaire et primaire ou expérience pertinente avec les enfants. Conn. de la configuration sur ordinateurs. Conn. environnement Windows 95. Maîtrise du français et anglais oral et écrit.

Pour plus d'information sur ces offres, contactez le service de télémessage emploi qui est en opération 24 heures par jour, 7 jours par semaine en composant le 776-5285. Ou
Présentez-vous à l'un de nos points de service pour consulter les guichets informatisés.
L-143785

301 PERSONNEL DEMANDE

LE SERVICE DE CAFÉTÉRIA A BROMONT cherche cuisinier avec expérience pour la section casse-croûte. 534-3270, poste 6293, demandez André.

MÉCANICIEN demandé avec carte, si possible. 777-2540 Stéphane ou Jean-Pierre.

MOBILIER PHILIPPE DAGENAIS POUR DÉCO PASSION

Vente de tissus, papier peint, peinture, tapis et couvre-fenêtres. Offrir un service de décoration à domicile.

Pré-requis:
- Posséder un minimum de 3 ans d'expérience dans l'un des domaines suivants:
• tissus et couvre-fenêtres
• décoration intérieure
- Être disponible les samedis et les dimanches

40h/semaine, salaire selon expérience, poste disponible immédiatement.
Prendre rendez-vous en téléphonant au 372-8366, poste 29

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE
Recherche 2 représentant(e)s possédant sec. V + auto; possibilité poste à la gestion d'ici 6 mois à 1 an; formation et garantie de revenus à discuter en entrevue. Pour entrevue, contactez Jean-Guy St-Laurent (514) 776-3777

PLONGEUR(SE) D'EXPÉRIENCE demandé(e), 4 midis et 2 soirs. Très propre et efficace. Se présenter le mercredi 24 sept. de 11 h à 13 h au 53 Dufferin à Granby

RESTAURANT 68 à St-Alphonse, est à la recherche de serveuses (avec expérience dans la cuisine serait un atout.) Communiquez au 777-0280 pour prendre rendez-vous.

SERVEUR(EUSE) demandé(e) avec minimum 5 ans d'expérience dans une salle à manger, pour restaurant renommé dans la région. Excellente opportunité. Envoyer C.V. au: 6700 Côte de Liesse, suite 105, St-Laurent, QC H4T 1E3, a/s Ruth Prudhomme ou fax: 514-733-9725

EMPLOIS Compétences inc.

UN EMPLOI POUR VOUS!

Emplois Compétences inc., un organisme dédié à procurer de la main-d'œuvre à un réseau d'entreprises manufacturières et à contribuer à l'accroissement des compétences des travailleurs, a un urgent besoin de candidats pour une entreprise d'envergure située à Granby afin de combler plusieurs postes à temps plein de:

Travailleurs(euses) d'usine

CONDITIONS:
Salaire compétitif;
Possibilité de permanence après un an.

EXIGENCES:
Être disponible de jour, de soir et de nuit;
Détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent;
Avoir une expérience pertinente de (2) ans en usine;
Avoir de l'initiative.

Si vous possédez les qualifications pour ces postes, communiquez avec **EMPLOIS COMPÉTENCES INC., AVANT LE 27 SEPTEMBRE 1997**, en téléphonant au 1-800-218-3250 ou en acheminant votre curriculum vitae par télécopieur au 514-260-0561 ou par la poste à l'adresse suivante:

EMPLOIS-COMPÉTENCES INC.
356 Principale, bureau 5
Granby, QC
J2G 2W6
301-C412821

302 TRAVAIL DEMANDE

TRAVAILLEUR AUTONOME
cherche emploi comme
opérateur de «pépine» et bulldozer (tracteur de ferme, charrue)

Salaire + taxes

Jean-Maurice
(514) 346-8975
302-C412825

LA VOIX DE L'EST - mardi 23 septembre 1997 19

323 COURS

ÉCOLE DE CHANT CANTABILE
Cours de chant classique ou populaire avec professeur compétent dans un but sérieux pour vos loisirs. Il ne reste que quelques places disponibles. Isabelle Côté 777-3089

342 GARDERIES

ST-ALPHONSE
La Garderie Éducative de Mougli invite tous les petits amis de 0 à 5 ans, quelques places disponibles, à temps plein ou partiel. Pour les enfants de 4 ans à 5\$/jour. 777-4417 ou 375-2792

343 SERVICES DIVERS

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

343 SERVICES DIVERS

CARTOMANCIEN: 30 ans d'expérience. Prédications pour l'avenir, pour personnes sérieuses seulement. Inf: 372-3953

MASSAGE

À l'huile chaude. Journée beauté: 150\$. Cours intensif de massage: 125\$. Mme Labbé, 777-4370

VENTE ET INSTALLATION
RAMPES en P.V.C., estimation gratuite, planchers fibre de verre et clôtures en F.V.C. Inf: 372-3664, Yvan.



SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste du four micro-ondes
777-0770 343-C408065



345 REPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture

Service rapide à domicile 378-7222

349 AMITIÉ/RENCONTRE

L'ÉQUILIBRE
AGENCE DE RENCONTRE
BUT SÉRIEUX SEULEMENT
777-0706

370 AUTOS

AUTO PIERRE BOVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

- 1993 FORD AÉROSTAR XL, 7 pass. V6.
- 1993 CHEV. LUMINA 4 p., V6, t. équipée
- 1993 FORD Ranger, V6, 3 L, 5 vit.
- 1993 FORD Escort GT, 5 vit., bijou
- 1992 OLDS Suprême SL, t. équipée, V6, 3.4
- 1992 MAZDA PROTEGE, 4 p., aut.
- 1992 PONTIAC Lemans SE, 4 p., aut.
- 1992 SUZUKI SWIFT 4 p., 5 vit.
- 1992 PONTIAC Sunbird LE V6 3.1 4 p. t-éq.
- 1991 CHRYSLER Dynasty LE, V6, 3.3
- 1991 SUZUKI Sidekick, 4 pt, 4x4, 5 vit.
- 1991 CHEV. Cavalier Z24, V6 aut.
- 1991 CHEV. CORSICA LT V6 3.1 aut.
- 1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
- 1991 Plym. Voyager V6 3.3, 7 pass. longue
- 1990 PICK-UP NISSAN king cab, aut.
- 1990 MERCURY Topaz, 4 p., aut.
- 1990 FORD AEROSTAR V6, 7 pass.
- 1990 HUNDAI Excel, 3 ptes, bas millage.
- 1990 FORD Taurus, famil. bien équipée.
- 1990 PONTIAC FIREFLY 2 ptes, aut.
- 1990 SUZUKI Swift 4 p., aut.
- 1990 CADILLAC Sedan de Ville, 4 p. bijou
- 1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-éq.
- 1989 DODGE SHADOW, 4 ptes, 5 vit.
- 1989 VAN FORD AEROSTAR XL, 7 pass.
- 1989 FORD Escort LX, 4 ptes, aut.
- 1989 BMW 325i, 4 ptes, 5 vit., bijou
- 1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 2 p., aut.
- 1988 CHRYSLER Le Baron, décap., équipé
- 1988 DODGE ARIES LE 4 ptes, aut.
- 1988 Van Dodge V8, 318, allong. campeur
- 1988 MAZDA 323, 2 p., 5 vit.
- 1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
- 1986 MAZDA 626, 4 p., 5 vit.
- 1986 PONTIAC TRANS AM V8 T-Top
- 1986 VOLKS, Audi Quattro, 4 ptes, 5 vit.

SPECIAL RETOUR D'ÉCOLE

CADILLAC SEDAN DE VILLE 92, 4 ptes, 4.9, tout équipée, bas millage, propre comme neuf. Accepterais échange. 378-4544

CAMRY 1992 139,000 km, 4 cyl., a/c, vitres électriques, automatique, servofreins et direction, 378-2892

CHEVROLET CAVALIER 1984, bonne condition, chauffée été-hiver, bonne carrosserie, 800\$ nég.; Harley Davidson 1000 cc, 1972, beau look, très propre, 6,200\$. Faites une offre, faut vendre. 548-5809

GARAGE 23 INC.

23 rue Rainville, Granby

- CHRYSLER Lebaron 95, convertible, aut.
- FORD ESCORT LX 95, manuelle, 2 ptes.
- FORD TAURUS 92, familiale.
- CHEVROLET SPRINT 91, convert. man.
- PICK UP TOYOTA 88, manuelle
- VTT HONDA TRX 400, 96.

ALIGNEMENT-SUSPENSION ANTIROUILLE

378-9400

HONDA CIVIC LX 88, 203,000 km, 4 mags + 4 rims, système d'alarme. Neufs: freins aux 4 roues, 4 amortisseurs, échappement au complet, réservoir à essence et batterie, etc. 2,500\$. 777-0409

HONDA CIVIC LX 96 vert forêt, 17,000 km, 4 ptes, A/C, 5 vit., bal. de garantie 5 ans, 100,000 km. 372-0093, p:360-7173

MAZDA MIATA 90, convertible, 5 vitesses, rouge, 9 h à 17 h, lun. au vend., 378-5546

MAZDA PRECIDA MX3 G5 1993, de luxe, 6 cyl., 70,000 km, manuelle, système d'alarme, 12,500\$. 266-2152

NISSAN PULSAR 1988, 129,000 km, 5 vit., gris, t-top, aucune rouille, comme neuve; dame propriétaire. 266-1439

370 AUTOS

MERCURY COUGAR LS 1987, V6, 140,000 km, équipé de A à Z, peinture originale, 2,000\$

LINCOLN Town Car, Signature Série, 1985, en parfaite condition, 1,850\$

MERCURY TOPAZ 1987, 4 ptes, man., équipé de A à Z, 1,150\$

PONTIAC FIREFLY 1989, aut., 126,000 km, 4 portes, freins et silencieux neufs, très propre, 2,300\$ nég. 375-7240

MERCURY VILLAGER GS 1995, blanche, 7 passagers, 55,900 km, tout équipée, pneus neufs, extra propre. Prix détail 19,500\$. Prix demandé 18,500\$. 777-7672 ou laissez message.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC

District de Bedford
Cour du Québec
NO. 460-22-000138-974 - BREF D'EXÉCUTION.
AVIS AU DÉFENDEUR
Imprimerie Cowansville

Partie demanderesse

Emma Stevens - VS - Partie défenderesse

AVIS PUBLIC
Le 3e jour d'octobre 1997 à 12 heures, au 700, ch. Turkey Hill, Lac Brome, Qc. district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Emma Stevens, saisis en cette cause, consistant en : 1 automobile Plymouth Horizon 1987, série 1P35M18C040299. Conditions : ARGENT COMPANT et/ou CHÈQUE VISE Information : Michel Bienvenue #0091 huissier du district de Bedford

Bienvenue, Patenaude & Associés, HUISSIERS - 514-378-1216 - 800-403-3849 - 135, rue St-Jacques, suite 1 Granby (Québec) J2G 9A7

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC

District de Bedford
Cour du Québec
NO. 460-22-000138-974 - BREF D'EXÉCUTION.
AVIS AU DÉFENDEUR
Imprimerie Cowansville

Partie demanderesse

Williams Henri Stevens - VS - Partie défenderesse

AVIS PUBLIC
Le 3e jour d'octobre 1997 à 12 heures, au 700, ch. Turkey Hill, Lac Brome, Qc. district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Williams Henri Stevens, saisis en cette cause, consistant en : 1 camion Van Dodge B100 brun 1979, série B11AE9K324372. 1 système de son TVC, 4 morceaux en 1 avec 2 haut-parleurs, 1 amplificateur de guitare Bass Peavey série 3000 et access. : 1 guitare Tradition (sèche), 1 téléviseur 20 po couleur Sharp et access. : 1 magnétophone Samsung VHS HQ et access.

Conditions : ARGENT COMPANT et/ou CHÈQUE VISE Information : Michel Bienvenue #0091 huissier du district de Bedford

Bienvenue, Patenaude & Associés, HUISSIERS - 514-378-1216 - 800-403-3849 - 135, rue St-Jacques, suite 1 Granby (Québec) J2G 9A7

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

410-C412819

370 AUTOS

PONTIAC SUNBIRD 91 SE, 112,000 km, près pour l'hiver, 5,600\$ nég. 777-2694

VAN PONTIAC TRANSPORT SE 1993, 92,000 km, tout équipée, 3.8 litres, très propre. 777-5705

1991 SUNBIRD, très propre, 140,000km, plusieurs équipements, 5,000\$. Inf: 776-6626

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC

District de Bedford
Cour du Québec
NO. 460-22-000138-974 - BREF D'EXÉCUTION. AVIS AU DÉFENDEUR
Imprimerie Cowansville

Partie demanderesse

Jean-Charles Rivard - VS - Partie défenderesse

AVIS PUBLIC
Le 3e jour d'octobre 1997 à 12 heures, au 700, ch. Turkey Hill, Lac Brome, Qc. district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Jean Charles Rivard, saisis en cette cause, consistant en : 1 poêle BBQ Fiesta 4500 & access. : 1 ordinateur pentium 75 de marque PLC avec écran couleur 14 po. Ambr, clavier Ambr, imprimante Hewlett Packard Laser Jet 4L, 2 classeurs 4 trous métal, 1 magnétophone Sanyo Hi Fi VHS, 1 amplificateur avec pré-ampli et récepteur Awa avec lecteur cassettes Teac et lecteur disques laser Sony avec 4 haut-parleurs Realistic et access.

Conditions : ARGENT COMPANT et/ou CHÈQUE VISE Information : Michel Bienvenue #0091 huissier du district de Bedford

Bienvenue, Patenaude & Associés, HUISSIERS - 514-378-1216 - 800-403-3849 - 135, rue St-Jacques, suite 1 Granby (Québec) J2G 9A7

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

410-C412817

MOT MYSTÈRE

- 9 LETTRES — LE MOT CLÉ: ALLÉLUIA!
- | | | | | |
|-------|---------|-----------|------------|---------|
| adore | content | fête | jubilé | prière |
| appel | crier | | | psaume |
| | croix | geste | liesse | |
| beau | | gloire | liturgie | réjoui |
| bénir | défilé | glorifier | louange | réver |
| Bible | Dieu | grâce | | |
| bon | digne | | Magnificat | Te Deum |

HOROSCOPE

BÉLIER

du 21 mars au 20 avril
Une chose vous paraît singulière. Vous avez un geste inexplicable. Un grand plaisir vous est réservé. Chassez toute méfiance. On admire votre don de persuasion. Vous croisez votre idéal. Vous vous félicitez d'une bonne action.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai
Un événement contre-carre votre programme. Vous vous aventurez sur des récifs. Le tourbillon mondain vous entraîne. Vous changez de direction. Une connaissance vous est utile. Solution immédiate d'un problème. Vous comprenez tout.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin
Quelqu'un vous procure une grande joie. Vous entrevoyez des rives inexplorées. Une chose vous étonne. N'engagez pas votre parole. Les opinions sont contradictoires. Un ami jase. Message important.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet
Quelqu'un cherche à vous rencontrer. On vous contredit quelque peu. Un secret vous est révélé. Vous détestez les égoïstes. Votre pessimisme peut vous être funeste. Instants délicieux. Fausse rumeur. L'intimité est une bien douce chose.

LION

du 23 juillet au 23 août
La balance penche en votre faveur. Gardez le juste milieu. Votre route bifurque. Ne dites pas tout. On vous appelle. Une nouvelle tendance se manifeste. Votre cœur veut chanter. A cheval donné on ne regarde pas la bride.

VERGE

du 24 août au 22 sept.
Votre empressement produit des fruits. Vous n'avez pas le monopole de l'esprit. Incident marqué dans le voisinage. Soyez à l'écoute. Vous faites un compromis. Pas d'entêtement. Vous méditez un beau projet.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.
Une personne vous surveille. Vous ratez un beau coup. Une nouvelle vous surprend. Un peu plus de discrétion. Vous devez mettre la main à la pâte. Vos ambitions sont légitimes. Ne cédez aucun pouce de terrain. Le milieu change.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.
Une déception vous attriste. Gare aux interprétations erronées. Il n'y a rien de caché. N'imitiez pas ceux qui ont tendance à exagérer. Vous donnez un élan subit. Il y a toujours place pour l'amélioration. On vous distingue parmi les autres.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.
Un conseil vous parvient de haut lieu. Vous vous inquiétez inutilement de l'avenir. Certains esprits se transforment. Rien comme la simplicité. Soyez diplomate. On vous réserve une joie réelle. Ne revenez pas en arrière.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.
Vous dirigez bien votre barque. Les écus ne pendent pas aux branches. Une parole vous dessille les yeux. Une occasion plutôt rare s'offre à vous. Service rendu n'est jamais perdu. Vous prenez un nouveau tournant.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.
Vous devez partager une responsabilité. Rencontre dont l'influence persistera. vous ne perdez pas votre objectif de vue. Désappointement éphémère. Une attente s'avère vaine. Vous faites une découverte. Il ne faut jamais désespérer.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars
Votre rôle est bien déterminé. Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement. Certaines personnes vous sont exécrables. La raison explique bien des choses. Vous n'êtes pas toujours sincère. vous faites contre mauvaise fortune bon cœur.

Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia

Aujourd'hui



10/1

Nuageux avec averses. Probabilité de précipitations: 60%.

Demain

10
max

0
min

Judi

12
max

4
min

Vendredi

16
max

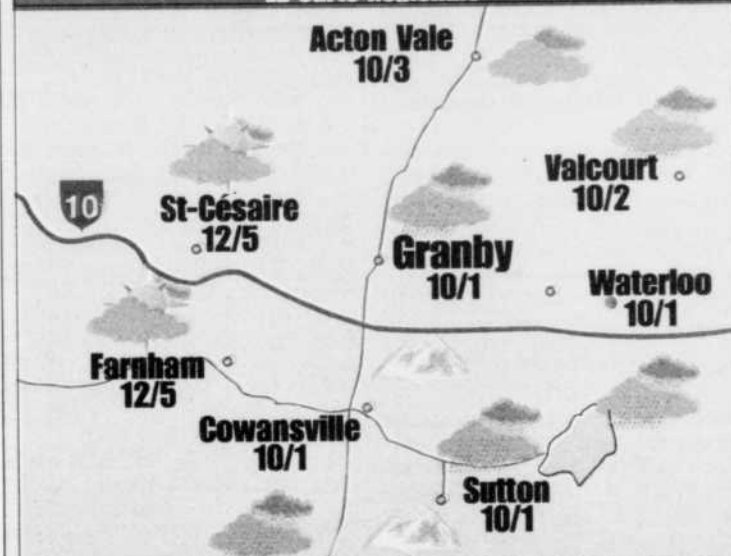
4
min

Samedi

16
max

6
min

La Carte Régionale



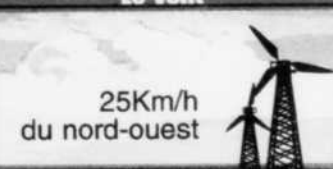
Le tour du Québec

Abitibi	Var	7/0
Bas St-Laurent	Nua	9/4
Bois-Franc	Nua	10/3
Côte Nord	Var	9/4
Gaspésie	Plu	10/4
Lac St-Jean	Nua	8/2
Mauricie	Var	11/4
Montréal	Var	12/5
Outaouais	Var	12/4
Québec	Nua	10/5
Saguenay	Nua	8/3
Sherbrooke	Plu	10/2

Au soleil

Acapulco	Ave	32/25
Bermudes	Nua	27/23
Cancun	Sol	35/21
Fort Lauderdale	Ora	31/25
Mexico	Ave	25/14
Montego Bay	Plu	33/24
Orlando	Var	32/24
Varadero	Ave	30/24

Le vent



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1997

Almanach local

Température Max Normale	15.9°
Température Min Normale	7.3°
Max Record	1965 27.8°
Min Record	1972 0.0°
Précipitations hier:	0.5 mm

MOTS CROISÉS

NO 111

HORIZONTALEMENT

- Un champignon - Plateforme flottante, servant aux réparations d'un navire.
- Lève des troupes - Flaire.
- Cor qui pousse au sommet de la tête du cerf - Égaya.
- De bonne heure - Mascate est sa capitale - Une manche, au tennis.
- Erbium - Épicé.
- Bidonné - Pige - Convoitée.
- Aimer quelqu'un avec passion - Tour.
- Aire sacrée d'un sanctuaire, délimitée par le péribole - Guetta.
- Pousser son cri, en parlant de l'hirondelle.
- Petite étendue d'eau dormante - Pron. pers. - Vesse.
- Qui a une saveur aigre (f.) - Évén.
- Méridienne - Grande raie.

VERTICALEMENT

- Forme verbale exprimant le passé - Ferme, en Provence.
- Le lièvre en est un - Accueillant.
- Rameau imparfaitement élagué - Ubac.
- Canton suisse - Affection contagieuse de la peau - Lentille.

LILIANE CHRÉTIEN

- Ruisseau - Embellissant - Sert de liaison.
- Langue indienne parlée en Amérique centrale - Préjudice.
- Double règle - Phobie.
- Arbre des régions équatoriales - Thaïlande.
- Samarium - Pompettes - Radium.
- Abouti - Ennui.
- Petite baie peu profonde - Étendent par traction.
- Décidera - Cheville.

SOLUTION DU PROBLEME 110

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	G	E	N	T	L	E	M	A	N	A	H
2	A	M	A	R	I	L	G	O	G	L	U
3	L	E	V	I	F	I	R	M	E	E	
4	O	R	E	P	E	S	A	N	E	T	
5	P	I	T	R	E	L	I	T	E	R	
6	A	T	T	E	S	T	E	R	A	R	
7	D	E	S	S	E	E	C	L	A	T	
8	E	S	T	A	I	E	H	A	I	R	
9	M	A	I	N	T	I	E	N	E		
10	E	C	O	U	R	T	E	R	D	E	S
11	T	E	R	R	E	N	A	G	A	R	I
12	A	P	T	E	O	D	I	E	U	S	E

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

Dumoulin Electronique • Informatique

Pour le plus grand choix en informatique!

- Ordinateurs • Ordinateurs portatifs • Logiciels
- Imprimantes • Périphériques et bien d'autres...

PROPRIÉTAIRE À GRANBY: MEUBLES GÉMO INC

633 rue Dufferin, Granby • 372-7732

DÉCÈS



GUERTIN
M. Jean-Luc

A Granby, après une longue maladie et avec force et courage, le 22 septembre 1997, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Jean-Luc Guertin, époux de feu Lise Boucher, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le jeudi, 25 septembre.** Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél: 372-4498, téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 10h30 et de là au crématoire. A noter que M. Jean-Luc Guertin sera exposé mercredi de 14 à 17h et de 19 à 22h. Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles, à compter de 9h. Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Suzanne (Pierre Rainville), Jean, tous de Granby. Ses petits-enfants: Jean-François, Marie-Lise, Maude et Marie-Philip. Sa soeur, son frère et ses belles-soeurs: Jeanne d'Arc Guertin (Jean-Claude St-Pierre), St-Alexandre; Jean-Marc Guertin (Rose Normandin), de Granby; feu Paul-Emile Guertin (Germaine Forand), Granby; feu Gérard Guertin (Claire Patenaude), d'Adamsville; feu Jérôme Guertin (Aline Robert), de Montréal. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Jean-Guy Boucher (Thérèse Laplante), Pincourt; feu Marcel Boucher (Sheila Martel), Lachine; Solange Boucher (Adrien Burgdorfer), Granby; Pierre-A. Boucher (Carmel Tremblay), Charlesbourg. Une amie très chère, Béatrice Bélanger Racine, Montréal; ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du 4e Est du C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. Jean-Luc Guertin, lors de son séjour parmi eux. (23-24)



PATENAUDE
(Côté)
Mme Diane

A Sherbrooke le 21 septembre 1997 est décédée Mme Diane Côté à l'âge de 41 ans épouse de Daniel Patenaude demeurant à Sherbrooke. La défunte repose à la

Résidence Funéraire
Steve L. Elkas
601 rue Conseil, Sherbrooke
Tél: 819-565-1155
Fax: 819-820-8872
Steve Elkas (Prés.)
Clément Cartier (Dir.)

Les heures de visite lundi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles de 11 h jusqu'au départ du salon à 13h50.

Les funérailles auront lieu mardi 23 septembre 1997 à 14 h 00 en l'église Coeur Immaculée de Marie. Inhumation au cimetière St-Michel.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux, son fils David, son amie Stéphanie. Sa mère Mme Simone Cloutier (feu Roméo Côté).

Ses frères et soeurs: M. Mme Denis Lefebvre (Lucette) de Sherbrooke; M. Mme Jocelyn Côté (Gisèle) de Ancienne-Lorette; M. Mme Laurier Royer (Cécile) de Sherbrooke; M. Mme André Côté (Lise) de Sherbrooke; M. Mme Claude Côté (Denise) de Bromptonville; M. Léo-Paul Côté de Sherbrooke; Mlle Mireille Côté de Sherbrooke; M. Mme Gilles Côté (Madeleine) de Sherbrooke; Mme Nicole Viens Côté (feu Clément) de Sherbrooke.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Georgette (Gérard Boutin) de Granby; Lucille (feu Aimé Giguère) de Granby; Rita (Gérard Duchesneau) de Granby; Gertrude de St-Lambert; Normand de Québec; feu Gisèle (feu Cyprien Gintes); Paulette (feu Claude Meneghetti) de Granby; Claire de Granby; Louise (Luc Cazabon) de Granby; Diane de Granby; Robert de Montréal, ainsi que de nombreux oncles et tantes, neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis.

La famille tient à remercier le personnel du 6e du C.U.S.E. pavillon Fleurimont pour les bons soins prodigués à Mme Côté. 23



Vermeersch
M. Robert

A Granby le 21 septembre 1997 à l'âge de 65 ans est décédé M. Robert Vermeersch époux de Paule Nolin Vermeersch demeurant à Waterloo. Les funérailles auront lieu le jeudi 25 septembre 1997. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.
5034 rue Foster, Waterloo
Tél: 539-1606 - Fax: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 14 h. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: mercredi de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Jour des funérailles, jeudi, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 45.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Paule, ses enfants: Josée (Michel Favreau) de Magog; Jacques (Claire Comeau) de Dollard-des-Ormeaux.

Ses petits-fils: Mathieu, Raphaël et François-Alexis (Favreau) de Magog; Olivier et Alexandre (Comeau-Vermeersch) de Dollard-des-Ormeaux.

Ses frères et soeurs: Romain (Ruth Bienvenue) de St-Hyacinthe; Gyslaine (Yvon Cusson) de Sorel; Huguette (Yvon Beaudry) de Ste-Rosalie; Francine (Jean-Noël Belval) de Ste-Rosalie; Serge (Johanne Loïselle) de St-Hyacinthe.

Ses belles-soeurs: Francine Delorme (feu Jean-Guy Nolin) de Farnham; Nicole Nolin (Gilles Gévy) de Canton de Shefford, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Docteur Sylvie Martin pour les bons soins prodigués à Monsieur Vermeersch. 23-24-25

Parlons au Québec...

pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

B.P.

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

F.D.

FAITS D'HIER

1992 — La gardienne de but Manon Rhéaume écrit une nouvelle page de l'histoire du hockey en participant à un match hors-concours de la Ligue nationale de hockey, dans l'uniforme du Lightning de Tampa Bay.

1991 — Au Nouveau-Brunswick, les libéraux remportent les élections à une écrasante majorité.

— L'Arménie proclame son indépendance.

1990 — L'ex-ministre libéral et homme d'affaires Claude Castonguay ainsi que John Lynch-Staunton, ex-vice-président du comité exécutif de la ville de Montréal, font partie du groupe de cinq nouveaux sénateurs conservateurs nommés par Brian Mulroney.

1988 — Le sprinter canadien Ben Johnson établit un record du monde avec un temps de 9,79 secondes au 100 mètres, aux Jeux olympiques de Séoul. Quelques jours plus tard, on lui retire sa médaille - pour la remettre à son grand rival américain Carl Lewis - après qu'il eut échoué à un test antidopage.

1985 — Le ministre fédéral des Pêches John Fraser démissionne en raison du scandale du thon avarié.

1984 — La France et l'Allemagne de l'Ouest scellent leur réconciliation au cours d'une cérémonie commune au cimetière militaire de Verdun.

1973 — L'ancien dictateur Juan Peron est à nouveau porté au pouvoir en Argentine.

1972 — Le président Marcos instaure la loi martiale aux Philippines.

1939 — Décès du médecin autrichien Sigmund Freud, fondateur de la psychanalyse.

1914 — Dusseldorf est la première cible de l'aviation anglaise, pendant la Grande Guerre.

1845 — Le premier club de baseball, le Knickerbocker de New York, est formé.

1842 — Le père William Dollard devient le premier évêque du diocèse du Nouveau-Brunswick.

Ils sont nés un 23 septembre:

le premier empereur romain César (63 av. JC-14 ap.JC);

le comédien américain Mickey Rooney (1920);

le chanteur-compositeur américain Ray Charles (1932);

l'actrice autrichienne Romy Schneider (1938-1982);

le chanteur Julio Iglesias (1943);

le chanteur Bruce Springsteen (1949).

Ils nous ont quittés un 23 septembre:

1994: l'actrice française Madeleine Renaud (1900);

1987: le chorégraphe, metteur en scène et cinéaste américain Bob Fosse (1924);

1939: Sigmund Freud (1856);

1871: le patriote Louis-Joseph Papineau (1786).

La citation du jour:
"Je vis vieil Automne embrumé de matin, sans son ombre, comme silence, n'écouterait que silence."
(Thomas Hood).

DELICATESSEN
PLACE GRANBY

PLACE GRANBY

Salle
ACROPOLE
Capacité 130 personnes

Menu spécial
pour toutes occasions
BUFFET CHAUD ET FROID

POUR RÉSERVATIONS:
Alex ou Donald
378-3768

302 Principale, Granby
(angle St-Antoine) L144422

60, boul. Pie IX, Granby

Renseignez-vous
sur nos
services tout inclus

Chapelle	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Salle de réception	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Garderie	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Crémation	<input checked="" type="checkbox"/> inclus

Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES
pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au
COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

DON IN MEMORIAM

Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR

Cartes disponibles aux résidences
funéraires et au bureau de la
Fondation

375-8030 L14255

INCINÉRATION

L'unique four crématoire
à Granby
Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes

Dans le respect de vos attitudes, de famille à famille

Bessette & Fils

372-C407850



*Toujours le meilleur choix,
les meilleurs prix,
au meilleur taux!*

TAUX D'INTÉRÊTS

à partir
de

4,8%*

sur les véhicules de 1992 à 1997



1992 GR CARAVAN LE, 7 pass., 3,3 L, clim.



1994 PONTIAC TRANS SPORT SE, 7 pass.



1995 EAGLE TALON TSi, 4x4, aut., t. équipée



1997 FORD ESCORT LX, aut., clim., 38 000 km



1990 JEEP CHEROKEE LAREDO 4x4, 4,0 L, climatiseur, vitres électriques, etc.



1990 MAZDA MIATA décapotable, 5 vit., peinture d'origine



1993 DODGE CARGO VAN, V6, aut.



1993 MERCURY VILLAGER LS, 7 pass., clim., «mags», groupe électrique, etc.



1995 SATURN SLI, 4 p., aut., peinture d'origine



1990 MAZDA MPV LX, 4x4, V6, aut., t. équipé



1993 FORD EXPLORER EDDI BAUER, 4 p., 4x4, t. équipée, vert forêt



1995 CHRYSLER INTREPID ES, 3,5 L, «mags», aileron, or/noir



1992 CHEVROLET LUMINA Z34, t. équipée, 3,4 L, noire, clim.



1992 TOYOTA COROLLA SR5, 4x4, intégral, 5 vit., tout équipée



1993 TOYOTA PREVIA LE, aut., t. équipée



1996 CHRYSLER INTREPID 3,3 L, t. équipée, verte, bal. de garantie CHRYSLER



1994 JEEP GR-CHEROKEE LAREDO, 4x4, 6 cyl., t. équipé



1993 MAZDA MX-6 MYSTERE LS, V6, aut., clim., toit ouvrant, t. équipée



1991 EAGLE TALON AWD turbo, 5 vit., clim., impeccable



1992 CHRYSLER LE BARON LX, très luxueux



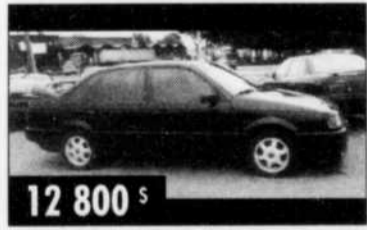
1993 MAZDA MX3 PRECIDIA, 5 vit., aileron, rouge, bal. de garantie



1993 FORD TAURUS, 4 p., clim., t. équipée



1994 PONTIAC GR-AM, V6, aut., clim., (2 en inventaire)



1993 VOLKS PASSAT GLS-VR-6, aut., noire, t. équipée



1992 TOYOTA CRESSIDA, 6 cyl., t. équipée, DC, peinture d'origine, seulement 46 km



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Pierre Massicotte

* 4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur 48 mois ou 6,8 % sur 60 mois

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

75 VÉHICULES EN STOCK

Possibilité de garantie 3 ans/60 000 km
Financement sur place par l'entremise
des Caisses populaires Desjardins

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	97	58	626	—
Florida	90	65	581	7
New York	84	72	538	13
Montreal	76	79	490	21
Philadelphie	64	92	410	33

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	79	76	510	—
Pittsburgh	76	80	487	3 1/2
Cincinnati	71	84	458	8
St. Louis	71	84	458	8
Chicago	66	90	423	13 1/2

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	86	70	551	—
Los Angeles	84	72	538	2
Colorado	81	75	519	5
San Diego	74	82	474	12

MEILLEUR DEUXIÈME

Florida	90	65	581	—
Los Angeles	84	72	538	6 1/2
New York	84	72	538	6 1/2

Dimanche, 21 septembre

Montreal 7 Atlanta 1
Pittsburgh 14 St. Louis 2
Chicago Cubs 11 Philadelphie 3
Houston 8 Cincinnati 3
N.Y. Mets 2 Florida 1
San Francisco 8 San Diego 5
Colorado 10 Los Angeles 5

Lundi, 22 septembre

Houston à Cincinnati
N.Y. Mets en Florida
St. Louis à Pittsburgh
Montreal à Atlanta
San Francisco à San Diego

Mardi, 23 septembre

Atlanta à Philadelphie, 19h05
Florida à Montreal, 19h35
Pittsburgh à N.Y. Mets, 19h40
Cincinnati à St. Louis, 20h05
Chicago à Houston, 20h05
San Francisco au Colorado, 21h05
San Diego à Los Angeles, 22h05

Mercredi, 24 septembre

San Francisco au Colorado, 15h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05
Florida à Montreal, 19h35
Pittsburgh à N.Y. Mets, 19h40
Cincinnati à St. Louis, 20h05
Chicago à Houston, 20h05
San Diego à Los Angeles, 20h05

Vendredi, 26 septembre

Florida à Philadelphie, 19h05
Cincinnati à Montreal, 19h35
Atlanta à N.Y. Mets, 19h40
Chicago à St. Louis, 20h05
Pittsburgh à Houston, 20h05
Los Angeles au Colorado, 21h05
San Diego à San Francisco, 22h05

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Gwynn SD	145	577	95	213	369
LWalker Col	150	556	140	204	367
Piazza LA	146	530	97	189	357
Lofton Atl	117	480	88	159	331
Joyner SD	130	441	57	146	331
McGrawe CHC	146	537	85	174	324
Alfonzo NYM	145	502	82	160	319
Galarra Col	149	581	119	185	318
Blouster Atl	147	508	89	158	311
Mondesi LA	154	594	90	184	310

Au bâton — Gwynn, San Diego, 36,9; LWalker, Colorado, 36,7; Piazza, Los Angeles, 35,7; Lofton, Atlanta, 33,1; Joyner, San Diego, 33,1; MaGrace, Chicago, 32,4; Alfonso, New York, 31,9.

Points — LWalker, Colorado, 140; Biggio, Houston, 139; Galarra, Colorado, 119; Bonds, San Francisco, 115; Bagwell, Houston, 105; EYoung, Los Angeles, 102; ChJones, Atlanta, 100.

Points produits — Galarra, Colorado, 134; Bagwell, Houston, 130; LWalker, Colorado, 127; Sosa, Chicago, 119; Gwynn, San Diego, 118; Piazza, Los Angeles, 116; Bichette, Colorado, 115.

Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 213; LWalker, Colorado, 204; Piazza, Los Angeles, 189; Galarra, Colorado, 185; Mondesi, Los Angeles, 184; Biggio, Houston, 184; Castilla, Colorado, 179.

Doubles — Grudzielanek, Montreal, 54; Gwynn, San Diego, 49; Lansing, Montreal, 45; LWalker, Colorado, 45; ChJones, Atlanta, 40; Mondesi, Los Angeles, 40; Clayton, St. Louis, 39; Morandini, Philadelphie, 39.

Triples — DeShields, St. Louis, 13; WGuerrero, Los Angeles, 9; Randa, Pittsburgh, 9; Womack, Pittsburgh, 9; NPerz, Colorado, 8; EYoung, Los Angeles, 8; LJohnson, Chicago, 8; Daulton, Florida, 8.

Circuits — LWalker, Colorado, 48; Bagwell, Houston, 42; Castilla, Colorado, 40; Galarra, Colorado, 40; Piazza, Los Angeles, 37; Bonds, San Francisco, 37; Sosa, Chicago, 36.

Buts volés — Womack, Pittsburgh, 56;

DSanders, Cincinnati, 56; DeShields, St. Louis, 49; EYoung, Los Angeles, 45; Biggio, Houston, 44; Bonds, San Francisco, 34; OVeras, San Diego, 33.

Lanceurs (18 décisions) — Neagle, Atlanta, 20-4, 833, 2.84; GMaddux, Atlanta, 19-4, 826, 2.20; Estes, San Francisco, 19-5, 783, 3.25; Kile, Houston, 18-7, 720, 2.55; Rueter, San Francisco, 13-6, 684, 3.42; PJMartinez, Montreal, 17-8, 680, 1.92; Glavine, Atlanta, 14-7, 667, 3.01.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 313; PJMartinez, Montreal, 296; Smoltz, Atlanta, 233; Nomo, Los Angeles, 227; Kile, Houston, 199; KJBrown, Florida, 197; AFernandez, Florida, 178.

Victoires protégées — Shaw, Cincinnati, 40; Beck, San Francisco, 37; Hoffman, San Diego, 36; JoFranco, New York, 36; Eckersley, St. Louis, 36; ToWorrell, Los Angeles, 35; Nen, Florida, 34.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	94	61	866	—
New York	90	65	581	4
Detroit	77	78	497	17
Boston	76	80	487	18 1/2
Toronto	72	83	465	22

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	83	71	539	—
Chicago	77	78	497	6 1/2
Milwaukee	75	78	490	7 1/2
Kansas City	64	90	416	19
Minnesota	63	91	409	20

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	87	69	558	—
Anaheim	82	74	526	5
Texas	72	84	462	15
Oakland	63	93	404	24

MEILLEUR DEUXIÈME

New York	90	65	581	—
Anaheim	82	74	526	8 1/2

Dimanche, 21 septembre

N.Y. Yankees 5 Toronto 4 (10 m)
Boston 5 Chicago White Sox 2
Detroit 11 Baltimore 3
Minnesota 2 Milwaukee 1 (10 m)
Kansas City 1 Cleveland 0

Araheim 4 Texas 1

Seattle 9 Oakland 2
Pittsburgh à N.Y. Yankees
Detroit à Baltimore
Milwaukee au Minnesota
Cleveland à Kansas City
Seattle à Oakland

Mardi, 23 septembre

Boston à Toronto, 19h05
N.Y. Yankees à Cleveland, 19h05
Baltimore à Toronto, 19h35
Kansas City à Milwaukee, 20h05
Minnesota à Chicago, 20h05
Texas à Oakland, 22h05

Anaheim à Seattle, 22h05

Mercredi, 24 septembre

Texas à Oakland, 15h15
Boston à Detroit, 19h05
N.Y. Yankees à Cleveland, 19h05
Baltimore à Toronto, 19h35
Kansas City à Milwaukee, 20h05
Minnesota à Chicago, 20h05
Anaheim à Seattle, 22h35

Judi, 25 septembre

Boston à Detroit, 13h05
Kansas City à Milwaukee, 14h05
N.Y. Yankees à Cleveland, 19h05
Baltimore à Toronto, 19h35
Minnesota à Chicago, 20h05
Texas à Anaheim, 22h05

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas CW	140	508	107	179	352
Ramirez Cle	145	540	95	179	331
Josiee Cle	133	475	80	157	331
EMartinez Sea	153	537	104	178	331
BeWilliams NYY	124	492	101	159	323
Greer Tex	151	577	104	186	322
O'Neill NYJ	144	537	86	173	322
Jefferson Bos	130	469	72	150	320
MVaughn Bos	135	504	88	160	317
IRodriguez Tex	145	573	90	179	312

Points — GarciaParra, Boston, 119; Griffey Jr, Seattle, 119; Knoblauch, Minnesota, 114; Jeter, New York, 113; BLHunter, Detroit, 109; FThomas, Chicago, 107; ToClark, Detroit, 104; Greer, Texas, 104; EMartinez, Seattle, 104.

Points produits — Griffey Jr, Seattle, 143; TMartinez, New York, 138; Salmon, Anaheim, 124; JuGonzalez, Texas, 122; FThomas, Chicago, 121; ToClark, Detroit, 115; O'Neill, New York, 115.

Coups sûrs — GarciaParra, Boston, 201; Greer, Texas, 186; Jeter, New York, 184; Anderson, Anaheim, 182; Ramirez, Cleveland, 179; IRodriguez, Texas, 179; FThomas, Chicago, 179.

Doubles — JhValentin, Boston, 47; Cirillo, Milwaukee, 43; Belle, Chicago, 43; O'Neill, New York, 42; GarciaParra, Boston, 40; ARodriguez, Seattle, 40; Greer, Texas, 40; Cora, Seattle, 40.

Triples — GarciaParra, Boston, 11; Knoblauch, Minnesota, 10; Damon, Kansas City, 8; Burnitz, Milwaukee, 8; Jeter, New York, 7; BLHunter, Detroit, 7; Alicea, Anaheim, 7; ByAnderson, Baltimore, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 53; TMartinez, New York, 43; Thome, Cleveland, 40; JuGonzalez, Texas, 39; Buhner, Seattle, 39; RPalmieri, Baltimore, 36; McGwire, Oakland, 34.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 71; Knoblauch, Minnesota, 59; TGoodwin, Texas, 47; Nixon, Toronto, 47; Varquei, Cleveland, 43; Durham, Chicago, 33; ARodriguez, Seattle, 29.

Lanceurs (18 décisions) — RajJohnson, Seattle, 18-4, 818, 2.26; Moyer, Seattle, 17-4, 810, 3.68; Clemens, Toronto, 21-6, 778, 2.00; Pettitte, New York, 18-7, 720, 2.86; Hershiser, Cleveland, 14-6, 700, 4.52; Erickson, Baltimore, 16-7, 696, 3.80; Blair, Detroit, 16-7, 696, 3.97.

Retraits — RajJohnson, Seattle, 277; Clemens, Toronto, 273; Cone, New York, 270; Mussina, Baltimore, 211; Appier, Kansas City, 191; Fassero, Seattle, 180; Radke, Minnesota, 171.

Victoires protégées — MRivera, New York, 43; RaMyers, Baltimore, 43; DoJones, Milwaukee, 34; ToJones, Detroit, 30; Wetteland, Texas, 30; Percival, Anaheim, 27; RHernandez, Chicago, 27.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 53; TMartinez, New York, 43; Thome, Cleveland, 40; JuGonzalez, Texas, 39; Buhner, Seattle, 39; RPalmieri, Baltimore, 36; McGwire, Oakland, 34.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 71; Knoblauch, Minnesota, 59; TGoodwin, Texas, 47; Nixon, Toronto, 47; Varquei, Cleveland, 43; Durham, Chicago, 33; ARodriguez, Seattle, 29.

Lanceurs (18 décisions) — RajJohnson, Seattle, 18-4, 818, 2.26; Moyer, Seattle, 17-4, 810, 3.68; Clemens, Toronto, 21-6, 778, 2.00; Pettitte, New York, 18-7, 720, 2.86; Hershiser, Cleveland, 14-6, 700, 4.52; Erickson, Baltimore, 16-7, 696, 3.80; Blair, Detroit, 16-7, 696, 3.97.

Retraits — RajJohnson, Seattle, 277; Clemens, Toronto, 273; Cone, New York, 270; Mussina, Baltimore, 211; Appier, Kansas City, 191; Fassero, Seattle, 180; Radke, Minnesota, 171.

Victoires protégées — MRivera, New York, 43; RaMyers, Baltimore, 43; DoJones, Milwaukee, 34; ToJones, Detroit, 30; Wetteland, Texas, 30; Percival, Anaheim, 27; RHernandez, Chicago, 27.



RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BB	BMoy.
Andrews Shane	64	10	13	9	4	0	203
Cabrera Orlando	3	3	1	0	1	0	333
Chavez Raul	19	8	3	1	0	0	158
Fletcher Darrin	303	39	94	55	17	1	277
Fulmer Brad	18	3	5	4	2	0	278
Grudzielanek Mark	615	75	169	49	4	25	275
Guerrero Vladimir	320	43	97	40	11	3	303
Lansing Mike	564	86	160	68	20	11	284
McGuire Ryan	181	17	48	17	3	1	265
Meulens Hershey	11	3	3	2	1	0	182
Obando Sherman	47	3	6	9	2	0	128
Orsulak Joe	143	11	32	7	1	0	224
Rodriguez Henry	463	54	113	81	26	3	244
Santangelo F.P.	350	56	86	31	5	8	246
Sagui David	453	74	140	67	20	1	309
Stankiewicz Andy	100	10	24	4	1	1	240
Strange Doug	321	39	81	45	12	0	252
Vidro Jose	144	18	36	14	2	1	250
White Rondell	566	78	153	79	26	15	270
Widger Chris	263	27	62	37	7	2	236

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM
Bennett Shayne	0	0	0	15	7	5
Bullinger Jim	7	12	0	152	79	104
Carmier Rhal	0	1	0	11	1	133
DeHart Rick	2	1	0	212	12	13
Folisek Steve	0	0	0	8	3	2
Hermanson D.	8	6	1149	60	129	343
Johnson Mike	2	4	0	46	18	27
Kline Steve	0	3	0	21	1	16
Martinez Pedro	17	8	0	234	63	296
Panigora Jose	1	2	0	130	11	61
Perez Carlos	12	12	0	206	46	109
Stull Everett	0	1	0	31	4	216
Tallfer A.	4	6	0	86	33	59
Thurman Mike	0	0	0	52	1	3
Urbine Ugueth	5	8	27	64	29	84
Valdes Marc	4	4	2	90	34	51
Veres Dave	2	3	1	59	24	46

SPORT AMATEUR

Vics

GRANBY — Les Vics midgets BB de Granby ont entrepris leur saison 1997-98 sur une excellente note, remportant leurs deux parties de la fin de semaine. La troupe de **Renald Lessard** a vaincu les Ambassadeurs de l'Érable, samedi à Plessisville, 4-3, pour ensuite battre les Tigres de Victoriaville, 4-1, dimanche.

Mathieu Rochefort a inscrit deux buts, tout comme **Jonathan Casavant**. **Jonathan Brosseau**, **Steve Riel**, **Jean-François Gaumont** et **Francis Beauregard** ont également fait bouger les cordages. **Éric Côté** a fourni quatre passes.

Les Vics bantams ont battu Victoriaville, 6-3, après avoir perdu 6-4 à Plessisville. **Alexandre Gosselin** s'est mis en évidence avec un truc du chapeau dans chacun des matchs. Il a terminé sa fin de semaine avec six buts et deux passes. Dimanche, il a participé à cinq des six buts des siens. **Éric Gaudet** a ajouté un but et quatre passes et **Mathieu Poirier** a réussi un but et deux aides. **Mathieu Girard** et **Jason Béliveau** ont marqué les autres filets.

Les Vics atomes ont subi des revers de 6-2 et 6-1. **Jean-Philippe Blouin**, **Alexandre D'Amour** et **Maxime Alix** ont marqué. Enfin, les Vics pee-wees se sont inclinés 4-2 et 2-1. **Étienne Dutil** a inscrit deux buts, l'autre allant à **Nicolas Leporé**.

Jets

FARNHAM — Les Jets de Farnham ont remporté trois victoires en quatre matchs, samedi, devant les Cascades d'Asbestos-Warwick.

Les atomes l'ont emporté 2-1, les pee-wees ont pulvérisé leurs rivaux, 8-0, les bantams ont doublé les perdants, 4-2, alors que les midgets subissaient un revers de 3-1.

On note la performance du gardien **Sébastien Audette**, des Jets bantams.

Patriotes U-17F

GRANBY — Les Patriotes U-17 féminin ont battu Sherbrooke 3-2, avant-hier, lors de la demi-finale de la ligue de soccer élite AAA. L'attaquante **Anne-Marie Lapalme** a marqué les trois buts des vainqueurs. En finale par contre, Granby s'est incliné 1-0 contre Francheville, lors d'un tir de pénalité.

Les Patriotes ont mérité l'argent, tandis que l'or est allé à Francheville. «Les joueuses n'étaient pas aussi motivées, car elles ont gagné la coupe du Québec la semaine dernière contre cette même équipe», a expliqué **Éric Parent**, l'entraîneur-chef des Patriotes. Granby s'est ainsi taillé une place aux championnats canadiens, qui se dérouleront à Vancouver du 10 au 13 octobre prochains. Les Patriotes sont d'autres part championnes de la saison régulière, et disputeront une rencontre amicale contre l'équipe d'étoiles du circuit, samedi prochain à St-Léonard. Les quatre joueuses étoiles des Patriotes joueront avec l'équipe.

Cross-country scolaire

GRANBY — Les représentants de l'école secondaire J.-H.-Leclerc ont bien fait, en fin de semaine, alors que débutait la saison de cross-country (athlétisme) scolaire.

Chez les juvéniles, **Héloïse Bernier-Leduc** a remporté l'or sur quatre kilomètres, elle qui a devancé sa plus proche poursuivante par près de 45 secondes.

Chez les cadettes, **Virginie Royer** s'est classée quatrième sur 3 km. Chez les garçons, catégories juvéniles, **Luc Tétreault** a enlevé l'or sur 6 km.

Chez les cadets, finalement, **Jean-Philippe Dion** a raflé l'or sur 4 km.

Cinq victoires en huit matchs pour le Laser

ST-HYACINTHE — Le Laser du Richelieu a conservé une fiche de cinq victoires, deux défaites et un verdict nul, en fin de semaine, alors qu'il inaugurerait la nouvelle saison.

La Laser a remporté trois de ses quatre matchs devant les Dynamiques du Collège Charles-Lemoyne, à St-Basile-le-Grand, et gagné deux fois, perdu une fois et annulé une autre fois face à Drummondville, à St-Hilaire.

Dans l'éclatante victoire de 10-1 du Laser pee-wee face aux Dynamiques, **Michaël Tessier** a marqué quatre buts alors que **Michael Ménard** a amassé quatre passes.

Maxime Lagacé a obtenu quatre passes et **Éric Lazure** trois points, dont deux buts, dans le gain de 7-3 du Laser bantam contre les Dynamiques.

Toujours contre les Dynamiques, **Mathieu Noël**, avec trois buts, a mené le Laser midget à un triomphe de 5-1.

Face à Drummondville, **Olivier Blanchard** a marqué une fois et ajouté une mention dans la victoire de 2-0 du Laser pee-wee. **Yannick Pelletier** a récolté le jeu blanc.

Dans le verdict nul de 4-4 du Laser bantam contre Drummondville, **Éric Lazure** a amassé trois points, dont un but. **Guillaume Lemay-Tougas**, lui, a marqué deux buts.

Enfin, **François-Xavier Proulx** et **Pierre Luc-Déry**, avec deux buts chacun, ont conduit le Laser midget à un gain de 7-3, toujours face aux représentants du Coeur du Québec.

Vincent: «Les amateurs devront être patients»

Michel Tassé

GRANBY

Les partisans de l'Eskimod commencent à se demander si, encore une fois, ils ne seront pas témoins d'une longue et pénible saison de hockey à Cowansville.

L'Eskimod a perdu deux autres fois en fin de semaine et son dossier est maintenant d'une victoire et quatre défaites.

Hier, Claude Vincent a tenté de se faire rassurant.

«Les amateurs devront se montrer patients avec nous, a-t-il commencé par dire. Nos joueurs sont jeunes et ils commettent des erreurs. Au fur et à mesure que la saison va progresser, nous allons nous améliorer, j'en suis convaincu.»

Non, Vincent n'est pas le premier entraîneur à tenir pareil discours à Cowansville.

Après la discipline, le travail défensif

Dimanche (défaite de 6-2 devant Longueuil), l'Eskimod tirait de l'arrière 2-1 en milieu de troisième période. L'équipe était encore dans le match quand le ciel lui est littéralement tombé sur la tête.

«On avait bien combattu jusqu'à là, mais on a tout simplement manqué de souffle, a dit Vincent. Il faut dire qu'il me manquait trois joueurs (Bryan Bergeron, Maxime Sytchev et Karl Lagacé) et que j'en ai perdu deux autres (Stéphane Laplume et Sasto Vitale) pendant le match.»

Pour sa part, Thomas Bogan, blessé contre Joliette le 12 septembre, était en uniforme, dimanche.

«Thomas veut tellement», a simplement dit Vincent.

À l'entraînement, cette semaine, l'entraîneur a expliqué qu'il insisterait sur le travail défensif.

«Nous accordons beaucoup trop

de lancers et notre repli défensif fait défaut, a-t-il dit. Nous ne marquons pas beaucoup de buts, c'est vrai, mais ça demeure difficile de gagner quand tu accordes autant de buts et autant de chances de marquer.»

Vincent veut régler un problème à la fois. Là, c'est le travail défensif. Tout juste avant, c'était la discipline.

«J'ai obtenu de bons résultats de ce côté là, a-t-il dit. Contre Joliette (humiliante défaite de 9-1), on a accordé quelque chose comme sept buts en désavantage numérique. Dimanche, on a obtenu seulement trois pénalités mineures, je pense.»

L'Eskimod disputera trois matchs en autant de soirs, la fin de semaine prochaine. Après avoir reçu Warwick vendredi, il sera à Coaticook samedi et à Montréal dimanche.

«Il faudra être prêts, sinon ça risque d'être un long week-end», a terminé Vincent.

Première défaite des Astérix

Michel Tassé

GRANBY

Les Astérix de l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand de Farnham ont subi leur première défaite de la saison, en fin de semaine, alors qu'ils se sont inclinés 25-7 devant les Stentors de Gérard-Filion de Longueuil à domicile.

«Ça a été un match pénible à plus d'un point de vue, a dit l'entraîneur des Astérix, Ross Lemke. Notre offensive n'a rien généré de bon et les esprits se sont échauffés en deuxième demie.»

Au quatrième quart, a expliqué Lemke, plusieurs coups vicieux ont été échangés. Au point où deux joueurs, un de chaque côté, ont été chassés du match.

«Ça fait longtemps que je dirige les Astérix et c'était la première fois que je voyais ça, a dit Lemke, le ton grave. Il y a des entraîneurs, au sein de notre ligue, qui auraient intérêt à agir de façon plus responsable.»

Le quart Patrick Papineau, venu en relève à Stéphane Alarie, a été le joueur puni du côté des Astérix.

«J'espère qu'on pourra compter sur lui la semaine prochaine, qu'il ne sera pas suspendu», a dit Lemke.

Une attaque aérienne qui vole bas

Face aux Stentors, les Astérix ont été les premiers à s'inscrire au pointage. Une course d'une quinzaine de verges de Mathieu Day, suivi d'un converti, a ainsi permis aux Farnhamiens de prendre l'avantage 7-0 au début du deuxième quart.

Puis, après, plus rien. Le reste du match allait être l'affaire des visiteurs.

«Notre attaque aérienne a été nulle, a dit Ross Lemke. Si nous n'apportons pas les ajustements nécessaires, nous allons avoir de gros problèmes.»



«Notre attaque aérienne a été nulle», a expliqué Ross Lemke.

photo Richard Chagnon

Les Astérix montrent un dossier de deux victoires et une défaite. Ils disputeront leur prochain match samedi, alors qu'ils visiteront les représentants de l'école Jacques-Rousseau, à Longueuil.

Les Gaulois invaincus

La formation cadette de Jean-

Jacques-Bertrand, elle, est demeurée invaincue cette saison à la suite d'une victoire de 36-0 remportée devant Gérard-Filion.

Les joueurs de Gilles Bourgeois goûtent au succès après quelques saisons difficiles. Leur fiche est d'une victoire et un verdict nul.

DANS LE MONDE DU SPORT

Henderson devrait être au Temple, dit Gretzky

CALGARY (PC) — La «Merveille» prétend que le Temple de la renommée du hockey devrait avoir une place pour Paul Henderson.

«Ce fut un des plus grands buts de l'histoire du hockey et un grand moment pour le Canada, a souligné Wayne Gretzky, de passage à Calgary avec les Rangers de New York pour affronter les Flames. En considérant cela, il devrait y avoir une place toute spéciale pour lui au Temple.»

Gretzky soutient qu'on devrait

créer une catégorie honorifique pour souligner la contribution de Henderson lors de la Série du siècle en 1972.

Henderson a été l'auteur du but victorieux dans chacun des trois derniers matchs de la série de huit contre l'Union Soviétique. Mais c'est surtout de son troisième but, celui qui a procuré l'ultime gain au Canada le 28 septembre il y a 25 ans, dont on se rappelle particulièrement.

Gretzky a dit avoir suivi le match à l'école primaire qu'il fréquentait.

«Les professeurs nous avaient permis de regarder le match à la télévision», a-t-il confié.

Toute une fin de saison en vue

Marc Delbès

Presse canadienne

Jacques Villeneuve jouait gros ce week-end au Grand Prix d'Australie mais, cette fois, il a remporté la mise. Tout a fonctionné à merveille pour lui si ce n'est un départ peu convaincant en dépit de sa position de tête.

En vertu de cette sixième victoire cette saison, Villeneuve a repris le momentum dans la course au championnat même s'il concède toujours un point à son grand rival Michael Schumacher.

A trois Grands Prix de la fin, le mano à mano entre Villeneuve et Schumacher promet un dénouement exaltant pour le championnat du monde des pilotes. Et le Québécois affiche un niveau de confiance qui devrait bien le servir.

«Je pense que je dispose présentement d'une meilleure voiture que Michael, a confié Villeneuve après sa victoire, dimanche, sur le circuit A1-Ring de Spielberg-Zeltweg. Nous possédons désormais l'avantage psychologique.»

Villeneuve s'est permis cette déclaration même si la prochaine épreuve, le Grand Prix du Luxembourg sur le circuit Nrburgring, se déroulera sur les terres de Schumacher.

«C'est un circuit sur lequel on est bien», a-t-il rappelé de ce tracé qui fut le théâtre de sa première victoire en Formule Un en avril 1996.

Schumacher à la peine

Quant à Schumacher, il a perdu de sa superbe au cours des deux dernières épreuves. Il est évident que sa Ferrari ne lui permet pas de rivaliser à armes égales avec Villeneuve et son exceptionnel talent ne suffit pas à compenser dans des conditions de course idéales.

A Imola début septembre, il s'était consolé de sa sixième position par le modeste résultat de Villeneuve (5e). Mais dimanche, il a été victime de sa fougue quand il a commis l'infraction de doubler un adversaire sous le drapeau jaune. Ce faux pas lui a coûté une possible deuxième position et, malgré son expérience à titre de double champion du monde, il n'échappera pas à la pression d'ici la fin.

«Notre plus gros problème présentement, ce sont nos performances en qualifications», s'est inquiété l'Allemand, dimanche.

La stratégie de Villeneuve est simple désormais: «elle consiste à marquer plus de points que Schumacher à chaque course, même si ce n'est qu'un seul point par Grand Prix.»

Et maintenant que l'écurie Williams s'est portée en tête du classement des constructeurs avec 12 points d'avance sur Ferrari, il ne faut pas s'attendre à un relâchement. Tout sera mise en oeuvre pour réaliser le doublé — championnat des conducteurs et des constructeurs — et permettre à Villeneuve de coiffer Schumacher.

Le camp du Canadien amputé de 28 joueurs

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Le Canadien a retranché 28 joueurs de son camp d'entraînement, hier, mais il ne s'agissait que d'une formalité.

Seize d'entre eux, dont David Ling qui a un peu joué à Montréal la saison dernière, ont été retournés à Fredericton et 10 à leur équipe junior. Eric Perrin rejoindra les Lumberjacks de Cleveland, dans la Ligue internationale, et Trent Cavicchi, les Whopees de Macon de la Ligue centrale.

Le Canadien se retrouve néanmoins avec un surplus de joueurs, 33, aussi bien à Montréal qu'à Fredericton éventuellement.

Outre José Théodore, qui devait être l'auxiliaire de Jocelyn Thibault, hier soir à Ottawa, François Groleau, Eric Houde, Terry Ryan, Matt Higgins, Brett Clark, Miroslav Guren et le junior Jason Ward affrontaient les Sénateurs et plusieurs sinon la plupart d'entre eux en étaient probablement à leur dernier match avec le gros club. Même si Houde et Ward, notamment, ont bien paru.

Dans le cas de Ward, Michel Therrien, l'entraîneur des Canadiens de Fredericton, a confirmé sans équivoque hier qu'il a été son meilleur attaquant, dominant et électrisant, lors des trois matchs disputés en fin de semaine contre le club-école des Maple Leafs de Toronto, au cours desquels il a totalisé trois buts et deux passes.

Des décisions à prendre

Le directeur général Réjean Houde a un surplus de joueurs sous contrat et il aura des décisions à prendre d'autant plus que la filiale de Fredericton



François Groleau qui met ici en échec Clayton Beddoes, des Sénateurs, est un des joueurs retranchés par le Canadien, hier.

photo Presse canadienne

doit faire place à six joueurs de l'organisation des Kings de Los Angeles. Hier, Pierre Mondou a confié que les Kings devraient céder cinq attaquants, qui vont devoir obtenir un bon temps de glace, dont possiblement Pavel Rosa, Don Maclean et Eric Bélanger, tous diplômés de la LHJMQ.

Les joueurs du Canadien ont congé aujourd'hui avant d'entreprendre le dernier droit du vrai camp d'entraînement, incluant les deux derniers matchs préparatoires, contre Chicago vendredi et samedi, lesquels devraient donner une bonne idée de ce que sera la formation du Canadien à l'ouverture de la saison contre Ottawa le mercredi suivant.

Tâche peu commode pour Therrien

Entre-temps, Therrien a pris la di-

rection de Fredericton avec une partie de ses futurs joueurs.

«On devrait avoir une équipe jeune à l'attaque mais un peu plus expérimentée à la défense», a noté l'entraîneur, qui prévoit garder 22 joueurs.

Comment entend-il manoeuvrer avec des joueurs venant de deux organisations différentes et les pressions de leurs dirigeants pour faire jouer les meilleurs espoirs?

«Je vais analyser la situation avec mon adjoint John Prpic (fourni par l'organisation des Kings), et on ne fera de cadeau à personne, répond-il. On devrait avoir 27-28 joueurs au camp mais la compétition force toujours l'individu à être meilleur.»

Déjà, Therrien a fait savoir qu'il allait garder le vétéran Gerry Fleming pour faire régner l'ordre.

Un premier but qui se fait attendre

Gaétan Roy

GRANBY

Il faudra encore attendre avant de connaître l'identité du marqueur du premier but de la saison des Inouk du soccer du Cégep de Granby. Dimanche soir, les hommes de l'entraîneur Éric Parent ont baissé pavillon, 3-0, face aux Volontaires de Sherbrooke.

Les Inouk n'ont marqué aucun but en trois matchs, eux qui devaient présenter une offensive respectable cette saison. La fiche des Granbyens est maintenant de deux défaites et un match nul.

«Ce ne sont pas les chances de marquer qui manquent, indique Parent. Nous avons bien joué. Je dirais même que nous avons dominé. Mis à part le pointage, je ne suis pas déçu des joueurs. Nous avons organisé de belles actions mais nous manquons la touche magique pour mettre le ballon dans le filet adverse. Nous pouvons travailler sur l'offensive à l'entraînement mais je ne peux pas

donner aux joueurs la touche de marqueur.»

Les Granbyens ont touché un poteau et ils avaient le ballon tout près du but une autre fois, mais leur manque de finition a résulté en ce troisième blanchissage de suite.

Dès le début de la rencontre, les Inouk ont raté une opportunité. Les Volontaires ont remonté le terrain et le Granbyen Cédric Harnois, même s'il était au sol, a réussi à marquer pour Sherbrooke.

«C'est dur de voir un gars de Granby être le meilleur attaquant de Sherbrooke, admet Parent, concernant Harnois, qui étudie en techniques policières à Sherbrooke. En plus de marquer leur premier but, il a préparé le deuxième.»

Selon le pilote granbyen, il n'est pas encore trop tard pour son équipe, qui franchira la mi-saison (quatrième match sur un calendrier de sept parties), dimanche prochain. Les Vulkins de Victoriaville seront les visiteurs au parc Jean-Yves-Phaneuf, à partir de 19h.

«Je ne sais pas où était mon équipe vendredi»

— Mario Boutin

Gaétan Roy

GRANBY

«C'était difficile et pénible. Nous avons été très chanceux de gagner. Je ne sais pas où était mon équipe vendredi. Peut-être au Cap Breton?»

L'entraîneur du Blitz de Granby, Mario Boutin, n'est pas très fier de son équipe, qui a remporté son premier match dans la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, vendredi.

Le Blitz s'était donné une priorité de 5-1 en début de deuxième période mais a finalement arraché un gain de 7-6 aux Papetiers de Windsor. L'assistance payante a été de 1489 personnes mais il y avait quelques centaines de personnes de plus dans l'aréna.

«Je ne suis pas satisfait de l'effort des joueurs, poursuit Boutin. C'était laborieux. Je sais que plusieurs joueurs

étaient nerveux et qu'ils ont besoin d'une petite adaptation avec nos nouvelles couleurs. Les gars se cherchaient sur la patinoire. Mais on n'aurait pas dit que nous voulions gagner à tout prix pour satisfaire la bonne foule.»

Boutin a l'intention de faire passer son message à l'entraînement, demain soir (21h). Le jeu collectif y sera à l'honneur. D'ailleurs, les joueurs du Blitz auraient intérêt à pratiquer le jeu de passes, ce qui leur a rapporté quatre buts en moins de trois minutes au début de la deuxième période.

«C'est difficile de jouer contre Windsor. Les Papetiers n'ont qu'un trio qui fonctionne. On s'est fait intimider et nous avons embarqué dans leur jeu au lieu de nous servir de nos forces, qui sont le patin et la robustesse. Certains joueurs ne se sont pas vraiment présentés.»

Les deux premiers trios offensifs du

Blitz n'ont pratiquement rien rapporté, ce qui est plutôt inhabituel dans un match de sept buts. Le capitaine Gaby McDuff, Sylvain Hurteau, Ugo Bouthillier et Ghislain Provencher ont été blanchis de la feuille de pointage.

Daniel Queenton a réussi trois buts. «Daniel est très constant. Pour moi, il est une surprise. Il va à la guerre, est robuste et il veut gagner. C'est le jour et la nuit avec le joueur qu'il était l'an passé», commente Boutin.

Celui-ci n'a pas voulu commenter la décision de l'arbitre Tom Smith de refuser aux Papetiers ce qui aurait été le but égalisateur, à moins de deux minutes de la fin du match. Pourtant, le filet semblait bon.

«J'ai mon opinion sur la décision de l'arbitre mais je vais la garder pour moi», indique Boutin, très content de cette décision...

L'impasse à Atlanta

Richard Milo

ATLANTA
Presse canadienne

Après neuf manches, les Expos et les Braves étaient à égalité 2-2, hier soir.

Départ difficile

Les Braves ont marqué un point dès la première manche alors que Marc Valdès a connu un départ difficile en donnant deux simples et deux buts sur balles.

Jeff Blauser a réussi un simple au champ intérieur après un retrait et Chipper Jones a obtenu un but sur balles. Fred McGriff a suivi avec un simple d'un point au champ gauche et une erreur de Henry Rodriguez a donné un but de plus aux deux coureurs.

Ryan Klesko a été retiré au bâton mais Javier Lopez a reçu un but sur balles. Les buts étaient remplis quand Valdès a mis fin à la

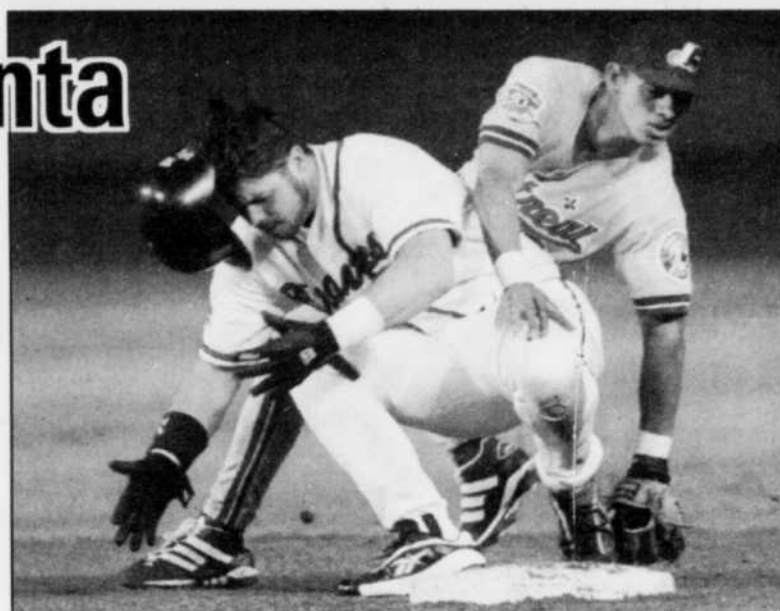
première en retirant Michael Tucker au bâton.

Les Braves ont porté le score 2-0 à la troisième.

Fred McGriff a amorcé l'attaque avec un simple et Ryan Klesko a obtenu un but sur balles. Javier Lopez s'est commis dans un optionnel à la suite d'un roulant à l'arrêt-court mais Michael Tucker a frappé un ballon-sacrifice loin au champ centre.

Tony Graffanino a réussi un simple au champ centre sur un court-et-frappe et Valdès a retiré Greg Maddux au bâton pour mettre un terme à la manche.

Un circuit de deux points de Brad Fullmer a créé l'égalité 2-2 à la quatrième. Rondell White a lancé l'attaque avec un simple au champ intérieur à la suite d'un dur roulant qui a atteint Greg Maddux dans le bas de la jambe gauche. Avec un compte de deux balles et



Le coureur Ryan Klesko, des Braves, bouscule le joueur de deuxième but des Expos, Orlando Cabrera, après avoir été retiré par ce dernier à la suite d'un roulant de Javy Lopez.

photo Associated Press

deux prises, Fullmer a claqué son troisième circuit en expédiant la balle dans les gradins du champ centre.

Les deux équipes sont venues

bien près de briser l'égalité de 2-2 en huitième manche, quand elles ont laissé chacune trois coureurs sur les sentiers, et ce, après seulement un retrait.

La relève du Canadien se fait discrète

Guy Robillard

KANATA, Ontario
Presse canadienne

L'absence de Mark Recchi, Sébastien Bordeleau, Benoît Brunet et Saku Koivu, les principaux animateurs de jeu pour le Canadien depuis le début des matchs préparatoires, fournissait l'occasion aux autres de prendre la relève.

Mais ils ne l'ont pas du tout saisi et le Canadien a subi sa première défaite en matchs préparatoires, 4-1, face à sa bête noire des Sénateurs d'Ottawa, un adversaire qui comptait sur la plupart de ses meilleurs joueurs hier, mais que le Canadien n'a pas battu de toute la saison 1996-97 (0-4-2, en incluant une défaite pré-saison).

Il faudra surveiller ces Sénateurs d'ailleurs, une formation bourrée de talentueux Européens, qui pourrait aller aussi loin que ses gardiens voudront bien la mener dans une division pas spécialement forte. Hier, la recrue Jani Hurme n'a presque rien eu à faire après le but de Stéphane Richer à la cinquième minute tellement l'attaque du Canadien a été anémique. Agé de 22 ans, ce gardien, qui fait la lutte à Ron Tugnutt et Damian Rhodes, a été choisi le joueur le plus utile à son équipe la saison dernière en Finlande.

Chez les vétérans du Canadien, Vincent Damphousse, qui connaît un camp bien ordinaire après sa courte grève, s'est encore une fois fait remarquer par son indiscipline et une mauvaise punition qui a mené au deuxième but des Sénateurs en fin de première période.

David Wilkie a continué à se sortir lui-même de Montréal, ou à tout le moins d'un poste régulier, et Jocelyn Thibault, quoique mal protégé à l'occasion, n'a pas fait les gros arrêts. Darcy Tucker a repris quelques points. Aucun jeune espoir n'a vraiment sorti du lot, même pas Jason Ward cette fois.

Alexei Yashin, l'excellente recrue Marian Hossa, souvent mena-



Le gardien Jani Hurme bataille ici avec Valeri Bure, du Canadien, pour l'obtention de la rondelle.

photo Presse canadienne

çant, Bruce Gardiner et Magnus Arvedson, une autre recrue européenne, ont marqué les buts des Sénateurs au cours des deux premières périodes.

L'indiscipline de Damphousse

Le Canadien s'est inscrit le premier au pointage par l'entremise de Stéphane Richer, qui a complété une passe de Darcy Tucker à l'embouchure du filet après avoir lui-même fourni un deuxième effort pour remettre la rondelle à Terry Ryan au moment où il chutait sur la glace.

Alexei Yashin s'est chargé à lui seul de créer l'égalité en virevol-

tant autour de quelques adversaires avant de revenir devant le filet et loger le disque avec précision par-dessus l'épaule de Jocelyn Thibault. Un but de superstar.

La recrue slovaque de 18 ans, Marian Hossa, a fait 2-1 en captant une passe précise de Yashin près du but pendant une mauvaise pénalité à Vincent Damphousse, qui avait multiplié les doubles-échecs au point de forcer les deux arbitres à sévir.

«Une mauvaise punition en fin de période. Il va falloir que son coach lui parle», a déclaré le directeur général Réjean Houle, bien au fait de l'indiscipline chronique de son capitaine qui affectionne

jouer du bâton.

Les Sénateurs ont dominé la deuxième période.

Mal surveillé par le vulnérable David Wilkie, Bruce Gardiner a d'abord battu d'un tir à ras de glace un Thibault resté accroupi sur la glace après un premier arrêt.

Puis Magnus Arvedson, une recrue suédoise de 25 ans, a marqué en avantage numérique. Lui aussi laissé seul près de Thibault, il a complété une belle passe d'Alexandre Daigle. Cette fois, c'est le défenseur recrue Brett Clark qui est arrivé en retard.

SPORTS

Les résultats



2 10e 2



1 4

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Houston 6 Cincinnati 3
New York 10 Floride 3
St. Louis 1 Pittsburgh 3
LIGUE AMÉRICAINNE
Toronto 1 New York 8
Detroit 5 Baltimore 4
Milwaukee 2 Minnesota 5
Cleveland Kansas City (annulé)
FOOTBALL
LIGUE NATIONALE
Pittsburgh 14 Jacksonville 17 (3e)

Au petit écran

Mardi, 23 septembre

BOXE

Hagler vs Roldan, 20h, RDS
Oscar de la Hoya vs Hector Camacho, 21h, RDS

BASEBALL

LIGUE AMÉRICAINNE
Toronto à Baltimore, 19h30, TSN

DES PRIX CHARLAND • DES CONSEILLERS CHARLAND • UN SERVICE CHARLAND

PRÉSENTATION DES MODÈLES 98

Lieu: Charland Chevrolet-Geo-Oldsmobile
 Date: Jeudi 25 septembre 1997
 Heure: Dès 19 heures
 Un léger goûter et des rafraîchissements seront servis.

INTRIGUE 98



MALIBU 98



CATERA 98



ELLES SONT ARRIVÉES! CAVALIER 98



**VOUS POUVEZ COMMANDER VOTRE
MODÈLE 98 DÈS MAINTENANT!**

QUELQUES 97 À LIQUIDER



BLAZER 97

259\$ / MOIS*
24 MOIS

Moteur V6 de 4,3 litres • coussin gonflable • freins antiblocage (ABS) • boîte automatique surmultipliée • quatre (4) roues motrices • 4 portes • vitres et portes électriques • et plus.



ACHIEVA 97

23 040\$

**MOINS
LE RABAIS DE
4543\$**

18497\$**

Moteur V6 de 3,1 litres • transmission automatique à surmultipliée • climatiseur • freins antiblocage (ABS) • radio AM/FM stéréo cassette • 2 sacs gonflables • verrouillage électrique des portes • et plus.



CHARLAND



595, boulevard Boivin Granby

372-4242

*Mensualités basées sur utilisation 24 mois avec comptant (ou échange équivalent) de 4 437\$ (Blazer). Préparation et 40 000 km inclus, 8¢ du km excédentaire. Taxes, transport et immatriculation en sus. Valeur résiduelle garantie. Un dépôt de sécurité peut être exigible sur les locations. ** Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1997 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Ces offres ont une durée limitée, le financement est sujet à approbation et les photos sont à titre indicatif. Pour plus de détails voyez votre conseiller Charland Chevrolet: un gars tellement... Charland!